叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 杰克与巨人的故事(the Story Of Jack And The Giants) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克与巨人的故事(The Story of Jack and the Giants)
第1/1页

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɔːrmərən]
The Death of the Giant Cormoran
这 死亡 的 这 巨大的 鸬鹚

巨型鸬鹚之死

[ðə; ði]['stɔːri]
the story
这 故事

故事

[ɒv; əv]
of
的

的

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] .
Jack and the Giants .
杰克 和 这 巨人队 .

杰克和巨人队。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð]
illustrated with
插图 和

图示

['θɜːti] - [faɪv] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['dɔɪl] .
Thirty - Five Drawings by Richard Doyle .
三十 - 五 图画 经过 理查德 多伊尔 .

理查德·道尔的三十五幅素描作品。

[ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒiː] . [ænd; ənd][iː] . [dæl'ziːl] .
Engraved by G . and E . Dalziel .
刻 经过 G . 和 E . 达尔齐尔 .

由 G. 和 E. Dalziel 雕刻。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['kʌndəl] & ['ædi] , - [əʊld] [bɒnd] [striːt] . - .
CUNDALL & ADDEY , 21 OLD BOND STREET . 1851 .
坎德尔 & 阿迪 , - 老的 纽带 街道 . - .

CUNDALL & ADDEY，老邦德街 21 号。1851 年。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ]['rɑːbsən] , ['liːvi] , [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ,
Printed by Robson , Levey , and Franklyn ,
打印 经过 罗布森 , 利维 , 和 弗兰克林 ,

由罗布森、利维和弗兰克林印刷厂印制

[greɪt] [njuː] [striːt] , ['fetə(r)] [leɪn] .
Great New Street , Fetter Lane .
伟大的 新的 街道 , 束缚 车道 .
大新街，费特巷。

[dʒæk] [tuː; tə] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['dʒaɪənts][ænd; ənd] ['fɛəriz] .
Jack listeneth to Stories of Giants and Fairies .
杰克 倾听 到 故事 的 巨人队 和 仙女 .
杰克在听巨人与仙女的故事。

['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
Title page
标题 页
封面

[dʒæk][æt; ət] [rest] .
Jack at Rest .
杰克 在 休息 .
杰克安息。

[ɪ'nɪʃ(ə)l]
Initial
最初的
最初的

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kʌmɪθ]
The Giant cometh
这 巨大的 到来
巨人来了

['kɔːrmərən] - [ɒf] [hɪz; ɪz] ['buːti]
Cormoran carryeth off his Booty
鸬鹚 - 离开 他的 赃物
科莫兰带走了他的战利品

['pænɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] .
Panick of the Shepherd .
恐慌 的 这 牧羊人 .
牧羊人的恐慌。

[ɪ'nɪʃ(ə)l]
Initial
最初的
最初的

[baɪ]['strætədʒəm][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪt][dʒæk] ['kɪlɪθ] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɔːrmərən] .
By Stratagem of a Pit Jack killeth the Giant Cormoran .
经过 策略 的 一个 坑 杰克 基雷斯 这 巨大的 鸬鹚 .
杰克用陷阱计杀死了巨型鸬鹚。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图
卷首插图

[ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz]['prez(ə)nt]['ʌntə; 'ʌntu][dʒæk][ə; eɪ] [sɒːd] [ænd; ənd][belt]
The Justices present unto Jack a Sword and Belt
这 法官们 展示 到 杰克 一个 剑 和 腰带
法官们向杰克赠送了一把剑和一条腰带。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['lʊkəθ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][dʒæk] .
A Giant looketh out for Jack .
一个 巨大的 看看 出去 为了 杰克 .
巨人守护着杰克。

[ɪ'nɪʃ(ə)l]
Initial
最初的

最初的

[ðə; ði]	[dɪ'siːtf(ə)l]	[sə'vɪləti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[welʃ]	['dʒaɪənt]
The	**deceitful**	**Civility**	**of**	**the**	**Welsh**	**Giant**
这	欺骗性的	礼貌	的	这	威尔士语	巨大的

威尔士巨人虚伪的礼貌

[hiː; hi]	[pɑːrtəkεθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pʊdɪŋ]	[wɪð]	[dʒæk]
He	**partaketh**	**of**	**his**	**Pudding**	**with**	**Jack**
他	参与	的	他的	布丁	和	杰克

他和杰克一起享用布丁。

[dʒæk]	[mεʒɝεθ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[legz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	.
Jack	**measureth**	**with**	**the**	**Legs**	**of**	**a**	**Giant**	**.**
杰克	测量	和	这	腿	的	一个	巨大的	.

杰克用巨人的腿来衡量自己。

[ɪ'nɪʃ(ə)l]
Initial
最初的

最初的

[dʒæk]		[hɪz; ɪz]	[θriː]	-	['hedɪd]	['ʌŋk(ə)l]
Jack	**alarmeth**	**his**	**Three**	**-**	**headed**	**Uncle**
杰克	警报	他的	三	-	标题	叔叔

杰克惊扰了他的三头叔叔

[dʒæk]	[dɪlɪvɝɪθ]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪn'tʃɑːntə(r)]
Jack	**delivereth**	**the**	**Lady**	**from**	**the**	**Enchanter**
杰克	拯救	这	女士	从	这	魔法师

杰克将女士从魔法师手中解救出来

[dʒæk]	[ɪz]	[dʌbd]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[baɪ]	[kɪŋ]	['ɑːθə(r)]
Jack	**is**	**dubbed**	**a**	**Knight**	**by**	**King**	**Arthur**
杰克	是	被誉为	一个	骑士	经过	国王	亚瑟

杰克被亚瑟王封为骑士。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'kɔːt]	[baɪ]	['leɪdɪz]	.
He	**is**	**accourted**	**by**	**Ladies**	**.**
他	是	被授予	经过	女士们	.

他深受女士们的喜爱。

[ɪ'nɪʃ(ə)l]
Initial
最初的

最初的

[hiː; hi]		[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[triːz]
He	**discovereth**	**a**	**Giant**	**above**	**the**	**Trees**
他	发现	一个	巨大的	多于	这	树木

他发现树上有一个巨人。

[dʒæk]	[sleɪθ]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	,	[ænd; ənd]	[dɪlɪvɝɪθ]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['leɪdi]
Jack	**slayeth**	**the**	**Giant**	**,**	**and**	**delivereth**	**a**	**Knight**	**and**	**his**	**Lady**
杰克	杀戮	这	巨大的	,	和	拯救	一个	骑士	和	他的	女士

杰克斩杀巨人，救出骑士和他的夫人

[dʒæk]	['sεtɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['dʒaɪənts]	[nek]	.
Jack	**setteth**	**his**	**foot**	**on**	**the**	**Giant's**	**neck**	**.**
杰克	塞特	他的	脚	在	这	巨人的	脖子	.

杰克把脚踩在巨人的脖子上。

[ɪ'nɪʃ(ə)l]
Initial
最初的

最初的

[ðə; ði]	['dʒaɪənts]	['brʌðə(r)]		[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]
The	**Giant's**	**Brother**	**awaiteth**	**his**	**return**
这	巨人的	兄弟	等待	他的	返回

巨人的兄弟正等待着他的归来

[ðə; ði]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['leɪdi]	[θæŋk]	[dʒæk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[dɪ'lɪvəri]
The	**Knight**	**and**	**his**	**Lady**	**thank**	**Jack**	**for**	**their**	**delivery**
这	骑士	和	他的	女士	感谢	杰克	为了	他们的	送货

骑士和夫人感谢杰克送来他们的包裹。

[dʒæk]		[ðə; ði]	['kæptɪv]	['leɪdɪz]
Jack	**releaseth**	**the**	**captive**	**Ladies**
杰克	释放	这	俘虏	女士们

杰克释放了被俘的女士们

[ə; eɪ]	[peɪl]	['herəld]		[ðə; ði]	[fiːst]
A	**pale**	**Herald**	**interrupteth**	**the**	**Feast**
一个	苍白	先驱报	中断	这	盛宴

一位面色苍白的使者打断了宴会。

[ðə; ði]	['strætədʒəm]	[ɒv; əv]	[dʒæk]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	-
The	**Stratagem**	**of**	**Jack**	**with**	**the**	**Giant**	**Thundel**
这	策略	的	杰克	和	这	巨大的	-

杰克与巨型雷霆的计策

[dʒæk]	['meɪkɪθ]	[spɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[drægɪθ]	[hɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊt]
Jack	**maketh**	**sport**	**of**	**Him**	**,**	**and**	**draggeth**	**Him**	**out**	**of**	**the**	**Moat**
杰克	制造	运动	的	他	,	和	德拉格斯	他	出去	的	这	护城河

杰克戏弄他，把他从护城河里拖了出来。

[hɪz; ɪz]	[hed]	['gəʊɪθ]	[tuː; tə]	[kɔːt]
His	**Head**	**goeth**	**to**	**Court**
他的	头	戈特	到	法庭

他的首级被送往法庭

[ðə; ði]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
The	**Lady**	**of**	**the**	**Knight**	**.**
这	女士	的	这	骑士	.

骑士夫人。

[ɪ'nɪʃ(ə)l]
Initial
最初的

最初的

[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[ˌgælɪ'gæntəs]
The	**Giant**	**Galligantus**
这	巨大的	鸡头

巨型加利甘图斯

[dʒæk]	['pæsəθ]	[ðə; ði]	['faɪəri]	['grɪfɪn]
Jack	**passeth**	**the**	**Fiery**	**Griffins**
杰克	经过	这	火热	狮鹫

杰克经过了烈焰狮鹫

[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌgælɪ'gæntəs]
Destruction	**of**	**Galligantus**
破坏	的	鸡头

加利甘图斯的毁灭

[dʒæk] ['gəʊɪθ] [wɪð] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kɔːt]
Jack goeth with Company to Court
杰克 戈特 和 公司 到 法庭

杰克随公司出庭

[dʒæk] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)]
Jack slaketh his Thirst at the end of his Labours
杰克 斯莱克特 他的 口渴 在 这 结尾 的 他的 劳动

杰克在完成十二项任务后解渴

[ðə; ði] ['stɔːri]
THE STORY
这 故事

故事

[ɒv; əv]
of
的

的

[dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] .
Jack and the Giants .
杰克 和 这 巨人队 .

杰克和巨人队。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] ,
During the reign of good King Arthur there lived in the County of Cornwall ,
期间 这 在位 的 好的 国王 亚瑟 那里 居住地 在 这 县 的 康沃尔郡 ,

在贤明的亚瑟王统治时期，康沃尔郡居住着……

[nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lændz] [end] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːmə(r)] , [huː] [hæd; həd] [æn; ən] ['əʊnli] [sʌn] [nemd] [dʒæk] .
near to the Land's End of England , a wealthy farmer , who had an only son named Jack .
靠近 到 这 土地的 结尾 的 英格兰 , 一个 富裕 农民 , WHO 有 一个 仅有的 儿子 命名 杰克 .

在英格兰的兰兹角附近，有一位富有的农场主，他只有一个儿子，名叫杰克。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɪsk] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['redi] [wɪt] :
Jack was a brisk boy , and of a ready wit :
杰克 曾是 一个 轻快 男生 , 和 的 一个 准备好 有 :

杰克是个活泼机敏的孩子，而且反应敏捷：

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hɪərɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['dʒaɪənts] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ,
he took great delight in hearing stories of Giants and Fairies ,
他 采取 伟大的 喜 在 听力 故事 的 巨人队 和 仙女 ,

他非常喜欢听巨人和仙女的故事。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ['iːgəli] [waɪl] ['eni] [əʊld] ['wʊmən] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [naɪts] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .
and used to listen eagerly while any old woman told him of the great deeds of the brave Knights of King Arthur's Round Table .
和 用过的 到 听 急切地 尽管 任何 老的 女士 讲述 他 的 这 伟大的 契约 的 这 勇敢的 骑士 的 国王 亚瑟的 圆形的 桌子 .

他总是兴致勃勃地聆听老妇人讲述亚瑟王圆桌骑士们的英勇事迹。

[wen] [dʒæk] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['ɒks(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
When Jack was sent to take care of the sheep and oxen in the fields ,
什么时候 杰克 曾是 发送 到 拿 关心 的 这 羊 和 牛 在 这 字段 ,

杰克被派到田里照看羊群和牛群时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð] ['plænɪŋ] ['bæt(ə)lz] [ænd; ənd] ['siːdʒɪz] ,
he used to amuse himself with planning battles and sieges ,
他 用过的 到 娱乐 他自己 和 规划 战斗 和 围攻 ,

他过去常常以策划战役和围攻为乐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)] [sə'praɪz] [ə; eɪ] [fəʊ] .
and the means to conquer or surprise a foe .
和 这 方法 到 征服 或者 惊喜 一个 敌人 .

以及征服或出其不意攻击敌人的手段。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] [spɔːts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] ['hɑːdli] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] ['iːkwəl] [hɪm] [æt; ət] ['reslɪŋ] ;
He was above the common sports of children ; but hardly any one could equal him at wrestling ;
他 曾是 多于 这 常见的 运动的 的 孩子们 ; 但 几乎 任何 一 可以 平等的 他 在 摔角 ;

他超乎寻常地擅长儿童运动；但在摔跤方面，几乎没有人能与他匹敌；

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [streŋθ] ,
or if he met with a match for himself in strength ,
或者 如果 他 遇见 和 一个 匹配 为了 他自己 在 力量 ,

或者如果他遇到了实力与自己相当的对手，

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'dres] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] .
his skill and address always made him the victor .
他的 技能 和 地址 总是 制成 他 这 胜利者 .

他的技巧和策略总是让他取得胜利。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [wɒz; wəz] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ['dʒaɪənt] ,
In those days the Mount of Cornwall was kept by a huge and monstrous Giant ,
在 那些 天 这 山 的 康沃尔郡 曾是 保留 经过 一个 巨大的 和 滔天 巨大的 ,

那时，康沃尔山由一个体型巨大、面目狰狞的巨人把守。

[ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [jɑːrdz] [ɪn] ['kʌmpəs] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] [grɪm] ['kaʊntənəns] ,
eighteen feet in height , and about three yards in compass , of a fierce and grim countenance ,
十八 脚 在 高度 , 和 关于 三 码 在 罗盘 , 的 一个 凶猛的 和 严峻 面容 ,

高十八英尺，周长约三码，面目狰狞，十分凶狠。

[ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .
the terror of all the neighbouring towns and villages .
这 恐怖 的 全部 这 邻接 城镇 和 村庄 .

令周边城镇和村庄人心惶惶。

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊnt] ;
He dwelt in a cave in the middle of the Mount ;
他 居住 在 一个 洞穴 在 这 中间 的 这 山 ;

他住在山中一个山洞里；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['mɒnstə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [nɪə(r)] [hɪm] .
and he was such a selfish monster that he would not suffer any one to live near him .
和 他 曾是 这样的 一个 自私 怪物 那 他 会 不是 遭受 任何 一 到 居住 靠近 他 .

他是个极其自私的怪物，不允许任何人住在他附近。

[hiː; hi] [fed] [ɒn]['ʌðə(r)] [menz] ['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [preɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wensəʊ'evə]
He fed on other men's cattle , which often became his prey ; for whensoever
他 美联储 在 其他 男士 牛 , 哪个 经常 成为 他的 猎物 ; 为了 无论何时
[hiː; hi] ['wɒntɪd] [fuːd] ,
he wanted food ,
他 通缉 食物 ,

他以别人的牛为食，这些牛常常成为他的猎物；因为每当他需要食物时，

[hiː; hi] [wʊd] [weɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
he would wade over to the mainland ,
他 会 涉水 超过 到 这 大陆 ,

他会涉水走到大陆上去，

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [hɪm'self] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
where he would furnish himself with whatever came in his way .
在哪里 他 会 提供 他自己 和 任何 来了 在 他的 方式 .

他会在那里尽可能地获取他所能获得的一切。

['pænɪk] [siːzd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [ðeɪ] [fə'sʊk] [ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
Panic seized the inhabitants at his approach , they forsook their habitations ,
恐慌 查获 这 居民 在 他的 方法 , 他们 放弃 他们的 居住地 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [flaɪt] ,
and took flight ,
和 采取 航班 ,

他的靠近使居民们惊恐万分，他们弃家而逃。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [siːzd] [ə'pɒn][ðeə(r)]['kæt(ə)l] ,
while the Giant seized upon their cattle ,
尽管 这 巨大的 查获 之上 他们的 牛 ,

巨人趁机抢走了他们的牛。

['meɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['ɒks(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;
making nothing of carrying half - a - dozen oxen on his back at a time ;
制作 没有什么 的 携带 一半 - 一个 - 打 牛 在 他的 后退 在 一个 时间 ;

他一次背着六头牛，毫不费力；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃiːp] [ænd; ənd][hɒgz] , [hiː; hi] [wʊd] [taɪ][ðem; ðəm][baɪ] [d'ʌzənz]
and as for their sheep and hogs , he would tie them by dozens
和 作为 为了 他们的 羊 和 猪 , 他 会 领带 他们 经过 几十个
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
round his waist .
圆形的 他的 腰部 .

至于他们的羊和猪，他会把它们几十只绑在腰间。

[ðɪs] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
This course he had followed for many years ,
这 课程 他 有 随后 为了 许多 年 ,

他多年来一直遵循这条路线。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒvərɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdepri'deiʃən] .
so that a great part of the county was impoverished by his depredations .
所以 那 一个 伟大的 部分 的 这 县 曾是 贫困 经过 他的 掠夺 .

因此，他的掠夺使该县大部分地区陷入贫困。

[dʒæk] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [hɔːn] , [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,
Jack resolved to kill this monster ; and taking with him a horn , a shovel ,
杰克 已解决 到 杀 这 怪物 ; 和 采取 和 他 一个 喇叭 , 一个 铲 ,

杰克决心杀死这个怪物；他带上了号角、铲子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪkæks] , [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] ['wɪntərz] ['iːvnɪŋ] ,
and a pickaxe , he went over to the Mount in the beginning of a dark winter's evening ,
和 一个 镐 ， 他 去 超过 到 这 山 在 这 开始 的 一个 黑暗的 冬天的 晚上 ，

在一个漆黑的冬夜，他带着一把镐，前往山上。

[wen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [pɪt] ['twenti] - [tuː] [fiːt] [diːp] ,
when he fell to work , and before morning had dug a pit twenty - two feet deep ,
什么时候 他 跌倒 到 工作 ， 和 前 早晨 有 挖 一个 坑 二十 - 二 脚 深的 ，

他开始干活，到天亮前已经挖了一个22英尺深的坑。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] [brɔːd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [lɒŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔː] .
and nearly as broad , and had covered it over with long sticks and straw .
和 几乎 作为 广阔 ， 和 有 涵盖 它 超过 和 长的 棍子 和 稻草 .

而且几乎同样宽阔，上面覆盖着长棍和稻草。

[ðen] ['struːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [məʊld] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [pleɪn] [graʊnd] .
Then strewing a little mould upon it , he made it appear like plain ground .
然后 散落 一个 小的 模具 之上 它 ， 他 制成 它 出现 喜欢 清楚的 地面 .

然后他在上面撒上一些霉菌，使之看起来像一片平地。

[ðen] [dʒæk] [pleɪst] [ðə; ði] [hɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Then Jack placed the horn to his mouth ,
然后 杰克 放置 这 喇叭 到 他的 嘴 ，

然后杰克把号角放到嘴边，

[ænd; ənd] [bluː] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [tæn'tɪvi] ,
and blew with all his might such a loud tantivy ,
和 吹 和 全部 他的 可能 这样的 一个 大声 坦蒂维 ，

他使出浑身力气吹响了一声响亮的坦提维笛。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [dʒæk] , [ik'skleim] :
that the Giant awoke and rushed towards Jack , exclaiming :
那 这 巨大的 醒来 和 匆忙 向 杰克 ， 惊呼 :

巨人醒了过来，冲向杰克，大声喊道：

“ [juː; jʊ] ['sɔːsi] ['vɪlən] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [maɪ] [rest] ?
“ You saucy villain , why are you come here to disturb my rest ?
“ 你 风骚的 恶棍 ，为什么 是 你 来 这里 到 打扰 我的 休息 ？

“你这个厚颜无耻的恶棍，为什么来打扰我休息？”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
you shall pay dearly for this .
你 将 支付 亲爱的 为了 这 .

你将为此付出惨痛的代价。

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [brɔɪl] [juː; jʊ] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['brekfəst] .
I will take you home , and broil you whole for my breakfast .
我 将要 拿 你 家 ， 和 烤 你 所有的 为了 我的 早餐 .

我会把你带回家，把你整个烤了当早餐吃。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] ['ʌtə] [ðɪs] ['kruːəl] [θret] , [ðæn; ðən] , ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] ,
” He had no sooner uttered this cruel threat , than , tumbling into the pit ,
” 他 有 不 很快 说出 这 残忍的 威胁 ， 比 ， 翻滚 进入 这 坑 ，

“他刚发出这句残酷的威胁，就跌进了坑里，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] .
he made the very foundations of the Mount to shake .
他 制成 这 非常 基础 的 这 山 到 摇 .

他使圣山的根基都动摇了。

“ [əʊ] , [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒaɪənt] , ” [sed] [dʒæk] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] ?
“ Oh , oh , Mr . Giant , ” said Jack , “ where are you now ?
“ 哦 , 哦 , 先生 . 巨大的 , ” 说 杰克 , “ 在哪里 是 你 现在 ?

“哦，哦，巨人先生,”杰克说，“你现在在哪里？”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ɒv; əv] ['brɔɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ?
do you think now of broiling me for your breakfast ?
做 你 思考 现在 的 烤制 我 为了 你的 早餐 ?

你现在是不是想把我烤了当早餐吃？

[wɪl] ['nʌθɪŋ] [els] [sɜːv] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] ?
will nothing else serve you but poor Jack ?
将要 没有什么 别的 服务 你 但 贫穷的 杰克 ?

除了可怜的杰克，你难道什么都不管了吗？

” [ðʌs] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['tɔːment] [ðə; ði] [bɪg] ['dʒaɪənt] ,
” Thus did little Jack torment the big Giant ,
” 因此 做过 小的 杰克 折磨 这 大的 巨大的 ,

“就这样，小杰克折磨着大巨人。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [dʌz] [ə; eɪ] [maʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] ;
as a cat does a mouse when she knows it cannot escape ;
作为 一个 猫 做 一个 老鼠 什么时候 她 知道 它 不能 逃脱 ;

就像猫捉老鼠一样，当它知道老鼠无处可逃时；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'mjuːzmənt] ,
and when he had tired of that amusement ,
和 什么时候 他 有 疲劳的 的 那 娱乐 ,

当他厌倦了那种娱乐之后，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪkæks] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [kraʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
he gave the monster a heavy blow with a pickaxe on the very crown of his head ,
他 给予 这 怪物 一个 重的 吹 和 一个 镐 在 这 非常 王冠 的 他的 头 ,

他用镐头狠狠地砸在了怪物的头顶上。

[wɪtʃ] ['tʌmbld] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
which tumbled him down , and killed him on the spot .
哪个 翻滚 他 向下 , 和 被杀 他 在 这 点 .

结果他被摔倒在地，当场死亡。

[wen] [dʒæk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɒz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [pɪt] [wɪð] [ɜːθ] ,
When Jack saw that the Giant was dead , he filled up the pit with earth ,
什么时候 杰克 锯 那 这 巨大的 曾是 死的 , 他 已填 向上 这 坑 和 地球 ,

杰克看到巨人死了，就用土把坑填满了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [keɪv] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [kən'teɪnd] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] .
and went to search the cave , which he found contained much treasure .
和 去 到 搜索 这 洞穴 , 哪个 他 成立 包含 很多 宝藏 .

于是他去寻找山洞，发现里面有很多宝藏。

[dʒæk] [ðen] [meɪd] [heɪst] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [deθ] .
Jack then made haste back to rejoice his friends with the news of the Giant's death .
杰克 然后 制成 匆忙 后退 到 麾 他的 朋友们 和 这 消息 的 这 巨人的 死亡 .

杰克随即匆匆赶回，将巨人的死讯告诉朋友们，让他们高兴不已。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væliənt] ['ækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] ,
Now , when the justices of Cornwall heard of this valiant action , they sent for Jack ,
现在 , 什么时候 这 法官们 的 康沃尔郡 听到 的 这 英勇 行动 , 他们 发送 为了 杰克 ,

康沃尔郡的法官们听说了这一英勇事迹后，便召见了杰克。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kɔːld]
and declared that he should always be called
和 声明 那 他 应该 总是 是 称为

并宣称他应该永远被称为

[dʒæk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kɪlə(r)] ;
Jack the Giant Killer ;
杰克 这 巨大的 杀手 ;

杰克与巨人杀手；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sɔːd] [ænd; ənd] [æn; ən] [im'brɔidəd] [belt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'bleɪznd] ,
and they also gave him a magnificent sword and an embroidered belt , upon which was emblazoned ,
和 他们 还 给予 他 一个 壮丽 剑 和 一个 绣花 腰带 , 之上 哪个 曾是 饰有 ,

他们还送给他一把精美的宝剑和一条绣有图案的腰带，上面绣着：

[ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
in letters of gold ,
在 信件 的 金子 ,

用金色的字母

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['væliənt] ['kɔːnɪʃ] [mæn]
“ This is the valiant Cornish man
“ 这 是 这 英勇 康沃尔郡 男人

“这就是英勇的康沃尔人

[huː] [sluː] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kɔːrmərən]
Who slew the Giant Cormoran
WHO 一万 这 巨大的 鸬鹚

谁杀死了巨型鸬鹚

” [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [dʒæks] ['vɪktəri] [suːn] [spred] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
” The news of Jack's victory soon spread over all the west of England ;
” 这 消息 的 杰克的 胜利 很快 传播 超过 全部 这 西方 的 英格兰 ;

杰克获胜的消息很快传遍了英格兰西部；

[səʊ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['dʒaɪənt] , [nemd] ['blʌndərˌbɔːr] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [vau] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn] [dʒæk] ,
so that another Giant , named Blunderbore , hearing of it , vowed to be revenged on Jack ,
所以 那 其他 巨大的 , 命名 火铳 , 听力 的 它 , 发誓 到 是 复仇 在 杰克 ,

因此，另一个名叫布伦德伯尔的巨人听说了这件事，发誓要向杰克复仇。

[ɪf] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [lait] [ɒn][hɪm] .
if ever it was his fortune to light on him .
如果 曾经 它 曾是 他的 财富 到 光 在 他 .

如果说他有幸遇到他，那该多好。

[ðɪs] ['dʒaɪənt] [kept] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʊd] .
This Giant kept an enchanted castle , situated in the midst of a lonely wood .
这 巨大的 保留 一个 迷人的 城堡 ， 位于 在 这 中间 的 一个 孤独 木头 .

这位巨人拥有一座魔法城堡，坐落在寂静的森林中央。

[naʊ] [dʒæk] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst][ɪk'splɔɪt] ,
Now Jack , about four months after his last exploit ,
现在 杰克 ， 关于 四 几个月 后 他的 最后的 开发 ，

杰克，距离他上次的壮举大约四个月后，

['raɪdɪŋ][nɪə(r)] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tə'wɔːdz] [weɪlz] , ['biːɪŋ] ['wɪəri] ,
riding near this castle in his journey towards Wales , being weary ,
骑术 靠近 这 城堡 在 他的 旅行 向 威尔士 ， 存在 厌倦 ，

他骑马经过这座城堡附近，正前往威尔士，途中感到疲惫。

[leɪ] [daʊn] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [fel] [ə'sliːp] .
lay down near a pleasant fountain in the wood , and quickly fell asleep .
躺 向下 靠近 一个 令人愉快的 喷泉 在 这 木头 ， 和 迅速地 跌倒 睡着了 .

躺在树林里一个宜人的喷泉旁，很快就睡着了。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [dɪ'skʌvəd] [hɪm] ;
Presently the Giant , coming to the fountain for water , discovered him ;
目前 这 巨大的 ， 未来 到 这 喷泉 为了 水 ， 发现 他 ;

这时，巨人来到泉边喝水，发现了这个男人；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [belt] [ʃəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and as the lines written on the belt shewed who he was ,
和 作为 这 线条 书面 在 这 腰带 展示 WHO 他 曾是 ，

腰带上的字迹表明了他的身份。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [dʒæk][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] .
he immediately took Jack on his shoulders , and carried him towards his castle .
他 立即地 采取 杰克 在 他的 肩膀 ， 和 携带 他 向 他的 城堡 .

他立即把杰克扛在肩上，向他的城堡走去。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bau] [ə'weɪkənd]
Now , as they passed through a thicket , the rustling of the boughs awakened
现在 ， 作为 他们 通过了 通过 一个 灌木丛 ， 这 沙沙声 的 这 树枝 觉醒
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ，

当他们穿过一片灌木丛时，树枝沙沙作响，惊醒了杰克。

[huː] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['blʌndərˌbɔːr] .
who was terribly frightened to find himself in the clutches of Blunderbore .
WHO 曾是 可怕 害怕 到 寻找 他自己 在 这 离合器 的 火铳 .

他惊恐地发现自己落入了布伦德伯尔的魔爪。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fraɪt] [suːn] ['ɑːftə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
Yet this was nothing to his fright soon after ; for when they reached the
然而 这 曾是 没有什么 到 他的 惊吓 很快 后 ； 为了 什么时候 他们 达到 这
['kɑːs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ，

然而，这很快就让他感到害怕了；因为当他们到达城堡时，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['kʌvəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [skʌlz] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]
he beheld the floor covered all over with skulls and bones of men and
他 观看 这 地面 涵盖 全部 超过 和 头骨 和 骨头 的 男人 和
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

他看到地板上到处都是男人和女人的头骨和骨头。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tʊk] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ,
The Giant took him into a large room ,
这 巨大的 采取 他 进入 一个 大的 房间 ,

巨人把他带进了一个大房间，

[weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] [kɪld] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld]
where lay the limbs of persons that had been lately killed ; and he told
在哪里 躺 这 四肢 的 人 那 有 到过 最近 被杀 ; 和 他 讲述
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

那里散落着最近被杀害者的残肢；他告诉杰克：

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [grɪn] , [ðæt] [menz] [hɑːts] , ['iːt(ə)n] [wɪð] ['pepə(r)] [ænd; ənd] ['vɪnɪgə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]
with a horrid grin , that men's hearts , eaten with pepper and vinegar , were
和 一个 可怕的 咧嘴笑 , 那 男士 心 , 吃 和 胡椒 和 醋 , 是
[hɪz; ɪz] ['naɪsɪst] [fuːd] ,
his nicest food ,
他的 最友善的 食物 ,

他咧嘴一笑，露出狰狞的笑容，说男人的心蘸着胡椒和醋吃，是他最喜欢的食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪnti] [miːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] .
and that he thought he should make a dainty meal on his .
和 那 他 想法 他 应该 制作 一个 纤巧 一顿饭 在 他的 .

他觉得他应该在自己的时间里享用一顿精致的晚餐。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [lɒkt] [dʒæk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
When he had said this , he locked Jack up in the room ,
什么时候 他 有 说 这 , 他 已锁定 杰克 向上 在 这 房间 ,

说完这话，他就把杰克锁在了房间里。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'nʌðə(r)] ['dʒaɪənt] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wʊd] ,
while he went to fetch another Giant , who lived in the same wood ,
尽管 他 去 到 拿来 其他 巨大的 , WHO 居住地 在 这 相同的 木头 ,

当他去请住在同一片森林里的另一个巨人时，

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒf] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] .
to enjoy a dinner off poor Jack .
到 享受 一个 晚餐 离开 贫穷的 杰克 .

享用可怜的杰克请的晚餐。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
While he was away .
尽管 他 曾是 离开 .

在他离开期间。

[dʒæk] [hɜːd] ['dredf(ə)l] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [grəʊnz] , [ænd; ənd] [kraɪz] , [frɒm; frəm] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv]
Jack heard dreadful shrieks , and groans , and cries , from many parts of
杰克 听到 可怕 尖叫 , 和 呻吟 , 和 哭泣 , 从 许多 部分 的
[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ;
the castle ;
这 城堡 ;

杰克听到城堡里许多地方传来可怕的尖叫声、呻吟声和哭喊声；

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] [rɪ'piːt] [ðiːz] [laɪnz] :
and soon after he heard a mournful voice repeat these lines :
和 很快 后 他 听到 一个 悲哀 嗓音 重复 这些 线条 :

不久之后，他听到一个悲伤的声音重复着这些话：

“ [heɪst] , ['væliənt]['streɪndʒə(r)] , [heɪst] [ə'weɪ] ,
“ Haste , valiant Stranger , haste away ,
“ 匆忙 , 英勇 陌生人 , 匆忙 离开 ,

“快走吧，勇敢的陌生人，快走吧！”

[lest] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [preɪ] .
Lest you become the Giant's prey .
免得 你 变得 这 巨人的 猎物 .

否则你将成为巨人的猎物。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiːl] [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)]
On his return he'll bring another
在 他的 返回 地狱 带来 其他

他回来时还会带来另一个

[stɪl] [mɔː(r)] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ; —
Still more savage than his brother ; —
仍然 更多的 野蛮的 比 他的 兄弟 ; —

比他哥哥更加残暴；

[ə; eɪ] ['hɒrɪd] , ['kruːəl]['mɒnstə(r)] , [huː] ,
A horrid , cruel monster , who ,
一个 可怕的 , 残忍的 怪物 , WHO ,

一个可怕的、残忍的怪物，他，

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [kɪlz] , [wɪl] ['tɔːtʃə(r)] [juː; jʊ] .
Before he kills , will torture you .
前 他 杀戮 , 将要 酷刑 你 .

在杀你之前，他会折磨你。

[əʊ] , ['væliənt]['streɪndʒə(r)] ! [heɪst] [ə'weɪ] ,
Oh , valiant Stranger ! haste away ,
哦 , 英勇 陌生人 ! 匆忙 离开 ,

哦，勇敢的陌生人！快走吧！

[ɔː(r)] [jʊl] [bɪ'kʌm] [ðiːz] ['dʒaɪənts] - [preɪ] .
Or you'll become these Giants ' prey .
或者 你会 变得 这些 巨人队 - 猎物 .

否则你就会成为这些巨人的猎物。

” [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
” This warning was so shocking to poor Jack , that he was ready to
” 这 警告 曾是 所以 令人震惊 到 贫穷的 杰克 , 那 他 曾是 准备好 到
[gəʊ][mæd] .
go mad .
去 疯狂的 .

“这个警告对可怜的杰克来说太令人震惊了，他几乎要疯掉了。”

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənts] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .
He ran to the window , and saw the two Giants coming along arm in arm .
他 跑 到 这 窗户 , 和 锯 这 二 巨人队 未来 沿着 手臂 在 手臂 .

他跑到窗边，看到两个巨人手挽着手走过来。

[ðɪs] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
This window was right over the gates of the castle .
这 窗户 曾是 正确的 超过 这 大门 的 这 城堡 .

这扇窗户正对着城堡的大门。

“ [naʊ] , ” [θɔːt] [dʒæk] , “ ['aɪðə(r)][maɪ] [deθ] [ɔː(r)] ['friːdəm] [ɪz][æt; ət][hænd] .

“ Now , ” thought Jack , “ either my death or freedom is at hand .

“ 现在 , ” 想法 杰克 , “ 任何一个 我的 死亡 或者 自由 是 在 手 .

“现在,”杰克心想，“要么死，要么自由，就在眼前了。”

” [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [strɒŋ] [kɔːdz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

” Now there were two strong cords in the room .

” 现在 那里 是 二 强的 绳索 在 这 房间 .

“现在房间里有两根粗壮的电线。”

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nuːs] [wɪð] [ə; eɪ][slɪp] - [nɒt] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][bəuθ] [ðiːz] ;

Jack made a large noose with a slip - knot at the ends of both these ;

杰克 制成 一个 大的 套索 和 一个 滑 - 结 在 这 结束 的 两个都 这些 ;

杰克用这两根绳子的两端各打了一个活结，做成了一个大套索；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aɪən] ['geɪts] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['rəʊps]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

and as the Giants were coming through the iron gates , he threw the ropes over their heads .

和 作为 这 巨人队 是 未来 通过 这 铁 大门 , 他 扔 这 绳索 超过 他们的 头部 .

当巨人穿过铁门时，他把绳子扔到他们头上。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][endz][fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [biːm] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

He then made the other ends fast to a beam in the ceiling ,

他 然后 制成 这 其他 结束 快速地 到 一个 光束 在 这 天花板 ,

然后他将另一端固定在天花板的横梁上。

[ænd; ənd] ['pʊld] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['stræŋgld] [ðem; ðəm] .

and pulled with all his might till he had almost strangled them .

和 拉 和 全部 他的 可能 直到 他 有 几乎 被勒死 他们 .

他使出浑身解数，几乎把他们勒死了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][kwaɪt] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

When he saw that they were both quite black in the face ,

什么时候 他 锯 那 他们 是 两个都 相当 黑色的 在 这 脸 ,

当他看到他们俩的脸色都很黑时，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [streŋθ] [left] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊps] ;

and had not the least strength left , he drew his sword , and slid down the ropes ;

和 有 不是 这 至少 力量 左边 , 他 画 他的 剑 , 和 滑行 向下 这 绳索 ;

他已筋疲力尽，拔出剑，顺着绳索滑了下去；

[hiː; hi] [ðen] [kɪld] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ,

he then killed the Giants ,

他 然后 被杀 这 巨人队 ,

然后他杀死了巨人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪvd] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [deθ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][pʊt][hɪm][tuː; tə] .

and thus saved himself from the cruel death they meant to put him to .

和 因此 已保存 他自己 从 这 残忍的 死亡 他们 意思是 到 放 他 到 .

因此，他得以逃脱他们原本要对他施加的残酷死刑。

[dʒæk][nekst] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] ['blʌndərˌbɔːr] ,

Jack next took a great bunch of keys from the pocket of Blunderbore ,

杰克 下一个 采取 一个 伟大的 束 的 钥匙 从 这 口袋 的 火铳 ,

杰克接着从布伦德博尔的口袋里掏出一大串钥匙。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ə'gen] .
and went into the castle again .
和 去 进入 这 城堡 再次 .

然后又进了城堡。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɪkt] [sɜːtʃ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ;
He made a strict search through all the rooms ;
他 制成 一个 严格的 搜索 通过 全部 这 房间 ;

他对所有房间进行了彻底搜查；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [faʊnd] [θriː] ['leɪdɪz] [taɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] ,
and in them found three ladies tied up by the hair of their heads ,
和 在 他们 成立 三 女士们 系 向上 经过 这 头发 的 他们的 头部 ,

在她们中间，发现了三个被头发绑住的女子。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .
and almost starved to death .
和 几乎 饥饿 到 死亡 .

几乎饿死。

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ,
They told him that their husbands had been killed by the Giants ,
他们 讲述 他 那 他们的 丈夫们 有 到过 被杀 经过 这 巨人队 ,

她们告诉他，她们的丈夫都被巨人杀死了。

[huː] [hæd; həd] [ðen] [kən'demd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ,
who had then condemned them to be starved to death ,
WHO 有 然后 谴责 他们 到 是 饥饿 到 死亡 ,

当时，他们判处他们饿死。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['hʌzbəndz] .
because they would not eat the flesh of their own husbands .
因为 他们 会 不是 吃 这 肉 的 他们的 自己的 丈夫们 .

因为她们不愿吃自己丈夫的肉。

“ ['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdɪz] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ai] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ænd; ənd]
“ Charming Ladies , ” said Jack , “ I have put an end to the monster and
“ 迷人 女士们 , ” 说 杰克 , “ 我 有 放 一个 结尾 到 这 怪物 和
[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['brʌðə(r)] ;
his wicked brother ;
他的 邪恶 兄弟 ;

“各位美丽的女士，”杰克说，“我已经消灭了那个怪物和他邪恶的兄弟；

[ænd; ənd] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,
and I give you this castle , and all riches that it contains ,
和 我 给 你 这 城堡 , 和 全部 财富 那 它 包含 ,

我将这座城堡以及其中所有的财富都赐给你。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [peɪnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [felt] .
to make you some amends for the dreadful pains you have felt .
到 制作 你 一些 修改 为了 这 可怕 疼痛 你 有 毛毡 .

为了弥补你所遭受的巨大痛苦。

” [hiː; hi] [ðen] ['veri] [pə'laɪtli] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
” He then very politely gave them the keys of the castle ,
” 他 然后 非常 礼貌地 给予 他们 这 钥匙 的 这 城堡 ,

然后他非常礼貌地把城堡的钥匙交给了他们。

[ænd; ənd] [went] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [weɪlz] .
and went further in his journey to Wales .
和 去 更远 在 他的 旅行 到 威尔士 .

他继续前往威尔士的旅程。

['keərɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] , [dʒæk] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [welθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
Caring very little for riches , Jack had not taken any of the Giant's wealth for himself ,
关怀 非常 小的 为了 财富 ， 杰克 有 不是 已采取 任何 的 这 巨人的 财富 为了 他自己 ，

杰克对财富毫不在意，他没有拿走巨人的任何财物。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and having but little money of his own ,
和 拥有 但 小的 钱 的 他的 自己的 ，

他自己几乎没有什么钱，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
he thought it best to travel as fast as he could .
他 想法 它 最好的 到 旅行 作为 快速地 作为 他 可以 .

他认为最好尽快赶路。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ; [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ,
At length he lost his way ; and when night came on ,
在 长度 他 丢失的 他的 方式 ； 和 什么时候 夜晚 来了 在 ，

最后他迷路了；夜幕降临之时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lɒfti] ['maʊntənz] .
he was in a valley between two lofty mountains .
他 曾是 在 一个 谷 之间 二 高远 山脉 .

他当时身处两座巍峨山峰之间的山谷中。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['lʌki] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [haʊs] .
He thought himself lucky at last in finding a large and handsome house .
他 想法 他自己 幸运的 在 最后的 在 寻找 一个 大的 和 英俊的 房子 .

他觉得自己很幸运，终于找到了一栋又大又漂亮的房子。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ; [wen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
He went to it , and knocked at the gate ; when , to his surprise ,
他 去 到 它 ， 和 敲门 在 这 门 ；什么时候 ， 到 他的 惊喜 ，

他走到门口，敲了敲门；令他惊讶的是，

[ðeə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [wɪð] [tuː] [hedz] .
there came forth a Giant with two heads .
那里 来了 前进 一个 巨大的 和 二 头部 .

一个双头巨人出现了。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [dʒæk] ['veri] ['sɪvəli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [welʃ] ['dʒaɪənt] ,
He spoke to Jack very civilly , for he was a Welsh Giant ,
他 辐 到 杰克 非常 文明地 ， 为了 他 曾是 一个 威尔士语 巨大的 ，

他与杰克交谈时非常客气，因为他是一位威尔士巨人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
and all the mischief he did was done under a show of friendship .
和 全部 这 恶作剧 他 做过 曾是 完毕 在下面 一个 展示 的 友谊 .

他所做的一切恶作剧都是披着友谊的外衣。

[dʒæk] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'naɪtɪd] ['trævələ(r)] , [wen] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [beɪd] [dʒæk] ['welkəm] ,
Jack told him he was a benighted traveller , when the monster bade Jack welcome ,
杰克 讲述 他 他 曾是 一个 夜幕降临 游客 ，什么时候 这 怪物 巴德 杰克 欢迎 ，

杰克告诉他自己是个迷途的旅人，这时怪物却向杰克表示欢迎。

[ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] .
and led him into a room where he could pass the night .
和 引领 他 进入 一个 房间 在哪里 他 可以 经过 这 夜晚 .

然后把他领进一个房间，让他过夜。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] ,
But though he was weary he could not sleep ,
但 尽管 他 曾是 厌倦 他 可以 不是 睡觉 ,

但他虽然疲惫不堪，却无法入睡。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['wɔːkɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , ['seɪɪŋ] ,
for he heard the Giant walking backward and forward in the next room , saying ,
为了 他 听到 这 巨大的 步行 落后 和 向前 在 这 下一个 房间 , 说 ,

因为他听见巨人在隔壁房间里来回踱步，说道：

" [ðəʊ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [lɒdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] ,
" Though here you lodge with me this night ,
" 尽管 这里 你 小屋 和 我 这 夜晚 ,

"虽然你今晚借宿在我这里，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [lait] ;
You shall not see the morning - light ;
你 将 不是 看 这 早晨 - 光 ;

你将看不到晨光；

[maɪ] [klʌb] [ʃæl; ʃəl] [dæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [aʊt] [kwaɪt] . "
My club shall dash your brains out quite . "
我的 俱乐部 将 短跑 你的 大脑 出去 相当 . "

我的俱乐部会把你脑袋砸碎。

" [seɪ] [juː; jʊ] [səʊ] ?
" Say you so ?
" 说 你 所以 ?

"你真这么说？"

" [kwəʊθ] [dʒæk] ; " [ðæt] [ɪz] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [welʃ] [trɪks] .
" quoth Jack ; " that is like one of your Welsh tricks .
" 引用 杰克 ; " 那 是 喜欢 一 的 你的 威尔士语 技巧 .

杰克说："这就像你们威尔士人的惯用伎俩一样。"

" [ðen] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [dʒæk] [grəup] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Then getting out of bed , Jack groped about the room ,
" 然后 获得 出去 的 床 , 杰克 摸索 关于 这 房间 ,

"然后杰克下了床，在房间里摸索着，"

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ɒv; əv] [wʊd] ; [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bed] ,
and at last found a billet of wood ; he laid it in his place in the bed ,
和 在 最后的 成立 一个 坯料 的 木头 ; 他 铺设 它 在 他的 地方 在 这 床 ,

最后他找到了一根木棍，把它放在床上他原本的位置上。

[ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and hid himself in a corner of the room .
和 隐藏 他自己 在 一个 角落 的 这 房间 .

他躲在房间的一个角落里。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [klʌb] ,
In the middle of the night the Giant came with his great club ,
在 这 中间 的 这 夜晚 这 巨大的 来了 和 他的 伟大的 俱乐部 ,

半夜里，巨人带着他的大棒来了。

[ænd; ənd] [strʌk] ['meni] ['hevi] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
and struck many heavy blows on the bed ,
和 击 许多 重的 打击 在 这 床 ,

然后猛击床铺多次，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [dʒæk][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] ['bɪlɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
in the very place where Jack had laid the billet ; and then went to his
在 这 非常 地方 在哪里 杰克 有 铺设 这 坯料 ; 和 然后 去 到 他的
[əʊn] [ruːm] ,
own room ,
自己的 房间 ,

就在杰克放置木桩的地方；然后他回到了自己的房间。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ɔːl][dʒæks][bəʊnz] .
thinking he had broken all Jack's bones .
思维 他 有 破碎的 全部 杰克的 骨头 .

他以为自己把杰克的骨头都打断了。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʒæk] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaɪənts] [ruːm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Early in the morning Jack walked into the Giant's room to thank him for his
早期的 在 这 早晨 杰克 步行 进入 这 巨人的 房间 到 感谢 他 为了 他的
['lɒdʒɪŋ] .
lodging .
住宿 .

清晨，杰克走进巨人的房间，感谢他收留自己。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['stɑːtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stæmə(r)] [aʊt] , —
The Giant started when he saw him , and began to stammer out , —
这 巨大的 开始 什么时候 他 锯 他 , 和 开始 到 结巴 出去 , —

巨人看见他时吓了一跳，开始结结巴巴地说：

“ [preɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] ?
“ Pray , how did you sleep last night ?
“ 祈祷 , 如何 做过 你 睡觉 最后的 夜晚 ?

请问，你昨晚睡得好吗？

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? ”
Did you hear or see any thing in the dead of the night ? ”
做过 你 听到 或者 看 任何 事物 在 这 死的 的 这 夜晚 ? ”

你在深夜有没有听到或看到什么？

“ ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , ” [sed] [dʒæk] , ['keələsli] ; “ [ə; eɪ][ræt] , [ai] [bɪ'liːv] ,
“ Nothing worth speaking of , ” said Jack , carelessly ; “ a rat , I believe ,
“ 没有什么 值得 请讲 的 , ” 说 杰克 , 粗心大意 ; “ 一个 鼠 , 我 相信 ,

“没什么值得一提的，”杰克漫不经心地说，“我想，大概是一只老鼠吧。”

[geɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][flæps] [wɪð] [ɪts][teɪl] , [bʌt; bət][ai] [suːn] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
gave me three or four flaps with its tail , but I soon went to sleep again .
给予 我 三 或者 四 襟翼 和 它是 尾巴 , 但 我 很快 去 到 睡觉 再次 .

它用尾巴拍打了我三四下，但我很快又睡着了。

” [ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [brɔːt] [ɪn] [tuː] [bəʊlz] [ɒv; əv]['heɪsti] -
” The Giant did not answer a word , but brought in two bowls of hasty -
” 这 巨大的 做过 不是 回答 一个 单词 , 但 带来 在 二 碗 的 仓促 -
['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['brekfəst] .
pudding for their breakfasts .
布丁 为了 他们的 早餐 .

巨人一言不发，端来了两碗速食布丁作为他们的早餐。

[dʒæk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪm'self] ,
Jack wanted to make the Giant believe that he could eat as much as himself ,
杰克 通缉 到 制作 这 巨大的 相信 那 他 可以 吃 作为 很多 作为 他自己 ,

杰克想让巨人相信他能吃得和巨人一样多。

[səʊ][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['bʌt(ə)n] [ə; eɪ] ['leðən] [bæg][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
so he contrived to button a leathern bag inside his coat ,
所以 他 人为的 到 按钮 一个 皮革 包 里面 他的 外套 ,

于是他想办法把一个皮包塞进了外套里。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and slipped the pudding into the bag instead of his mouth .
和 滑倒了 这 布丁 进入 这 包 反而 的 他的 嘴 .

他把布丁放进了袋子里，而不是放进了嘴里。

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz][əʊvə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [trɪk] :
When breakfast was over , he said to the Giant , “ I will shew you a fine trick :
什么时候 早餐 曾是 超过 , 他 说 到 这 巨大的 , “ 我 将要 展示 你 一个 美好的 诡计 :

早餐结束后，他对巨人说：“我将向你展示一个绝妙的魔术：

[ai][kʊd; kəd] [kʌt] [maɪ] [hed] [ɒf] [wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [saʊnd] [ðə; ði][nekst] .
I could cut my head off one minute , and put it on sound the next .
我 可以 切 我的 头 离开 一 分钟 , 和 放 它 在 声音 这 下一个 .

我前一分钟可以把头砍下来，下一分钟就可以把它拍成有声的画面。

[bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] !
But see here !
但 看 这里 !

但是你看这里！

” [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] , [rɪpt] [ʌp][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .
” He then took a knife , ripped up the bag , and all the pudding fell on the floor .
” 他 然后 采取 一个 刀 , 撕裂 向上 这 包 , 和 全部 这 布丁 跌倒 在 这 地面 .

“然后他拿起一把刀，撕开袋子，所有的布丁都掉到了地上。”

“ [ɒdz] ['splʌtə(r)] [hɜːr] [neɪlz] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][dʒæk] ,
“ Odds splutter hur nails , ” cried the Giant , who was ashamed to be outdone by Jack ,
“ 赔率 溅射 呃 指甲 , ” 哭 这 巨大的 , WHO 曾是 羞愧 到 是 胜过 经过 杰克 ,

“胜算渺茫！”巨人喊道，他为被杰克胜过而感到羞愧。

“ [hɜːr][kæn; kən][duː; də] [ðæt] - !
“ hur can do that hurself !
“ 呃 能 做 那 - !

“她自己就能做到！”

” [səʊ][hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] , [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
” So he snatched up the knife , plunged it into his stomach ,
” 所以 他 抢夺 向上 这 刀 , 暴跌 它 进入 他的 胃 ,

于是他抓起刀，刺进了自己的腹部。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [drɒpt] [daʊn] [ded] .
and in a moment dropped down dead .
和 在 一个 片刻 掉落 向下 死的 .

瞬间，他便倒地身亡。

[dʒæk] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [went] ['fɜːðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
Jack having thus outwitted the monster , went further on his journey .
杰克 拥有 因此 被智胜 这 怪物 , 去 更远 在 他的 旅行 .

杰克就这样智胜了怪物，继续他的旅程。

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE SECOND .
这 第二 .

第二。

[dʒæk] ['trævld] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [wɪð] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] ['əʊnli] [sʌn] ,
Jack travelled on until he met with King Arthur's only son ,
杰克 旅行 在 直到 他 遇见 和 国王 亚瑟的 仅有的 儿子 ,

杰克继续前行，直到他遇到了亚瑟王的独子。

[huː] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ɔːl] [θruː] [weɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [ðæt] [wɒz; wəz]
who was seeking all through Wales for a very beautiful lady that was
WHO 曾是 寻求 全部 通过 威尔士 为了 一个 非常 美丽的 女士 那 曾是
[ɪn'tʃɑːntɪd] .
enchanted .
迷人的 .

他走遍威尔士，寻找一位非常美丽且被施了魔法的女士。

[dʒæk] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'tendənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] ['grɑːntɪd] [hɪz; ɪz]
Jack asked leave to be the Prince's attendant , and the Prince granted his
杰克 问 离开 到 是 这 王子的 服务员 , 和 这 王子 的确 他的
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

杰克请求成为王子的侍从，王子准许了他的请求。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] ['dʒɜːni] , [wen] [naɪt] [druː] [ɒn] , [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
After a long day's journey , when night drew on , the Prince was anxious to
后 一个 长的 天 旅行 , 什么时候 夜晚 画 在 , 这 王子 曾是 焦虑的 到
[sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] ,
secure a lodging ,
安全的 一个 住宿 ,

经过一整天的长途跋涉，夜幕降临，王子急于找个地方落脚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [wʌn] ,
but they had no means to hire one ,
但 他们 有 不 方法 到 聘请 一 ,

但他们没有办法雇佣一个人。

[fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [ðeə(r)] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [dʒæk] [sed] ,
for both the Prince and Jack had spent all their money ; but Jack said ,
为了 两个都 这 王子 和 杰克 有 花费 全部 他们的 钱 ; 但 杰克 说 ,
—
—
—

因为王子和杰克都花光了所有的钱；但杰克说，——

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['mɑːstə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] ,
“ Never mind , master , we shall do well enough ,
“ 绝不 头脑 , 掌握 , 我们 将 做 出色地 足够的 ,

“没关系，主人，我们会做得很好。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ;
for I have an uncle who lives within two miles of this place ;
为了 我 有 一个 叔叔 WHO 生活 之内 二 英里 的 这 地方 ;

因为我有个叔叔就住在离这里不到两英里的地方；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ['dʒaɪənt] , [wɪð] [θriː] [hedz] ; [hiːl] [faɪt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men][ɪn]['ɑːmə(r)] ,
he is a huge and monstrous Giant , with three heads ; he'll fight five hundred men in armour ,
他 是 一个 巨大的 和 滔天 巨大的 , 和 三 头部 ; 地狱 斗争 五 百 男人 在 盔甲 ,

他是一个体型巨大、面目狰狞的巨人，长着三个头；他能以一敌五百，对抗五百名身披盔甲的勇士。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fliː] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] . ”
and make them flee before him . ”
和 制作 他们 逃跑 前 他 . ”

让他们在他面前逃跑。”

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

” [kwəʊθ][ðə; ði] [prɪns] , “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][ðeə(r)] ?
” quoth the Prince , “ what shall we do there ?
” 引用 这 王子 , “ 什么 将 我们 做 那里 ?

王子问道：“我们到那里去做什么呢？”

[hiːl] ['sɜːt(ə)nli] [tʃɒp] [ˌjuː 'es][ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .
he'll certainly chop us up at a mouthful .
地狱 当然 劈 我们 向上 在 一个 一口气 .

他肯定会一口把我们剁成肉酱。

[neɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [skeəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [tuːθ] . ”
Nay , we are scarce enough to fill his hollow tooth . ”
不 , 我们 是 稀少 足够的 到 充满 他的 空洞的 齿 . ”

不，我们人手稀少，连他那颗空洞的牙齿都填不满。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [kwəʊθ][dʒæk] ; “ [ai][maɪ'self] [wɪl] [gəʊ][bɪ'fɔː(r)] ,
“ It is no matter for that , ” quoth Jack ; “ I myself will go before ,
“ 它 是 不 事情 为了 那 , ” 引用 杰克 ; “ 我 我 将要 去 前 ,

“那无关紧要，”杰克说道，“我本人将先行一步。”

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; ['ðeəfɔː(r)] ['tæri] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] .
and prepare the way for you ; therefore tarry and wait till I return .
和 准备 这 方式 为了 你 ; 所以 焦油 和 等待 直到 我 返回 .

并为你们预备道路；所以你们要等候，直到我回来。

” [dʒæk] [ðen] [rəʊd] [ɒf] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
” Jack then rode off full speed , and coming to the gate of the castle ,
” 杰克 然后 骑 离开 满的 速度 , 和 未来 到 这 门 的 这 城堡 ,

“杰克随即策马疾驰，来到城堡大门前，

[hiː; hi] [nɒkt] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ekəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] [ri'zaund, -'saund] [laɪk] ['θʌndə(r)] .
he knocked so loud that the echo from the neighbouring hills resounded like thunder .
他 敲门 所以 大声 那 这 回声 从 这 邻接 丘陵 回荡着 喜欢 雷 .

他敲门的声音非常大，邻近的山丘上都回荡着雷鸣般的回声。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['terəbli] [vekst] , [rɔːd] [aʊt] , “ [huz] [ðeə(r)] ? ”
The Giant , terribly vexed , roared out , “ Who's there ? ”
这 巨大的 , 可怕 烦恼 , 咆哮 出去 , “ 谁是 那里 ? ”

巨人勃然大怒，咆哮道：“谁在那里？”

“ [nʌn] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌz(ə)n] [dʒæk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .
“ None but your poor cousin Jack , ” answered he .
“ 没有任何 但 你的 贫穷的 表哥 杰克 , ” 回答 他 .

“除了你可怜的表弟杰克，没有别的了。”他回答道。

“ [wɒt] [njuːz] [wɪð] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌz(ə)n] [dʒæk] ?
“ What news with my poor cousin Jack ?
“ 什么 消息 和 我的 贫穷的 表哥 杰克 ?

“我可怜的表弟杰克有什么消息吗？”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , ['hevi] [njuːz] . ”
” He replied , “ Dear uncle , heavy news . ”
” 他 回复 , “ 亲爱的 叔叔 , 重的 消息 . ”

他回答说：“亲爱的叔叔，有件大事。”

“ [gɒd] [wɒt] , ” [kwəʊθ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , “ ['prɪðiː] [wɒt] ['hevi] [njuːz] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
“ God wot , ” quoth the Giant , “ prithee what heavy news can come to me ?
“ 上帝 什么 , ” 引用 这 巨大的 , “ 普里西 什么 重的 消息 能 来 到 我 ?

“天哪，”巨人说道，“请问，我能听到什么可怕的消息呢？”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [wɪð] [θriː] [hedz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
I am a Giant with three heads ; and besides ,
我 是 一个 巨大的 和 三 头部 ; 和 除了 ,

我是一个长着三个头的巨人；而且，

[ðəʊ] [nəʊ] [ai] [kæn; kən] [faɪt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] ['ɑːmə(r)] ,
though knowest I can fight five hundred men in armour ,
尽管 最了解 我 能 斗争 五 百 男人 在 盔甲 ,

虽然我知道自己可以单挑五百名身披盔甲的士兵，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [flai] [laɪk] [tʃæf; tʃɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] . ”
and make them fly like chaff before the wind . ”
和 制作 他们 飞 喜欢 糠 前 这 风 . ”

让他们像糠秕被风吹散一样飞走。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] , ” [kwəʊθ] [dʒæk] , “ [hɪrz] [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] ['ɑːmə(r)] ,
“ Oh , but , ” quoth Jack , “ here's the Prince a - coming , with a thousand men in armour ,
“ 哦 , 但 , ” 引用 杰克 , “ 这里是 这 王子 一个 - 未来 , 和 一个 千 男人 在 盔甲 ,

“哦，但是，”杰克说道，“王子来了，带着一千名身披盔甲的士兵。”

[tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ! ”
to kill you , and destroy all that you have ! ”
到 杀 你 , 和 破坏 全部 那 你 有 ! ”

杀了你，毁了你的一切！

" [əʊ] , ['kʌz(ə)n][dʒæk] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [ðɪs] [ɪz] ['hevi] [njuːz] [ɪn'diːd] !
" Oh , cousin Jack , " said the Giant , " this is heavy news indeed !
" 哦 , 表哥 杰克 , " 说 这 巨大的 , " 这 是 重的 消息 的确 !

"哦，杰克表弟，"巨人说，"这真是个重大的消息！"

[ai] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lɒk] , [bəʊlt] , [ænd; ənd][bɑː(r)] [ˌem 'iː][ɪn] ,
I will immediately run and hide myself , and thou shalt lock , bolt , and bar me in ,
我 将要 立即地 跑步 和 隐藏 我 , 和 你 应 锁 , 螺栓 , 和 酒吧 我 在 ,

我将立即逃跑躲藏起来，你必须把我锁在门外，用门闩固定住。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [kiːz] [tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [gɒn] .
and keep the keys till the Prince is gone .
和 保持 这 钥匙 直到 这 王子 是 已消失 .

保管好钥匙，直到王子离开。

" [dʒæk] ['dʒɔɪfəli] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [rɪ'kwest] ; [ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ðeɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['meri] ,
" Jack joyfully complied with the Giant's request ; and fetching his master , they feasted and made themselves merry ,
" 杰克 欣喜地 遵命 和 这 巨人的 要求 ; 和 获取 他的 掌握 , 他们 盛宴 和 制成 他们自己 欢乐 ,

杰克欣然应允了巨人的请求；他去叫来主人，两人一起大吃大喝，玩得不亦乐乎。

[waɪlst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒaɪənt] [leɪ] [tremblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] [ˌʌndə'graʊnd] .
whilst the poor Giant lay trembling in a vault underground .
而 这 贫穷的 巨大的 躺 发抖 在 一个 金库 地下 .

而可怜的巨人则在地下的地窖里瑟瑟发抖。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [dʒæk] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,
In the morning , Jack furnished the Prince with a fresh supply of gold and silver ,
在 这 早晨 , 杰克 提供 这 王子 和 一个 新鲜的 供应 的 金子 和 银 ,

早上，杰克给王子送来了一批新的金银。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɪm] [θriː] [maɪlz] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
and then sent him three miles forward on his journey ,
和 然后 发送 他 三 英里 向前 在 他的 旅行 ,

然后让他继续前行三英里。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
as he would then be pretty well out of the smell of the Giant .
作为 他 会 然后 是 漂亮的 出色地 出去 的 这 闻 的 这 巨大的 .

这样他就能彻底摆脱巨人的气息了。

[dʒæk] [ðen] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] ,
Jack then returned , and liberated the Giant from the vault ,
杰克 然后 返回 , 和 解放 这 巨大的 从 这 金库 ,

杰克随后返回，将巨人从地窖中释放出来。

[huː] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
who asked what he should give him for saving the castle .
WHO 问 什么 他 应该 给 他 为了 保存 这 城堡 .

他问他应该给那个人什么作为拯救城堡的报酬。

" [waɪ] , " [kwəʊθ][dʒæk] , " [ai][dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][kəʊt][ænd; ənd][kæp] ,
" Why , " quoth Jack , " I desire nothing but the old coat and cap ,
" 为什么 , " 引用 杰克 , " 我 欲望 没有什么 但 这 老的 外套 和 帽 ,

"为什么，"杰克说，"我只想要那件旧外套和那顶帽子。"

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['rʌsti] [sɒ:d] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['bɛdz] [hed] .
together with the old rusty sword and slippers which are at your bed's head .
一起 和 这 老的 生锈的 剑 和 拖鞋 哪个 是 在 你的 床的 头 .

还有你床头那把生锈的旧剑和拖鞋。

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , " [ðaʊ] [ʃɑ:ft] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [preɪ] [ki:p] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] ,
" Quoth the Giant , " Thou shaft have them ; and pray keep them for my sake ,
" 引用 这 巨大的 , " 你 轴 有 他们 ; 和 祈祷 保持 他们 为了 我的 清酒 ,

巨人说道："你把它们带走吧；请为了我的缘故好好保管它们。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['eksələnt] [ju:z] : [ðə; ði] [kəʊt] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
for they are things of excellent use : the coat will keep you invisible ,
为了 他们 是 事物 的 出色的 使用 : 这 外套 将要 保持 你 无形的 ,

因为它们都是非常有用的东西：外套能让你隐形，

[ðə; ði] [kæp] [wɪl] ['fɜ:nɪʃ] [ju:; jʊ] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] [sɒ:d] [kʌts] [ə'sʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [straɪk] ,
the cap will furnish you with knowledge , the sword cuts asunder whatever you strike ,
这 帽 将要 提供 你 和 知识 , 这 剑 削减 分离 任何 你 罢工 ,

帽子将赋予你知识，宝剑将斩断你所击打的一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃu:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['swɪftnəs] .
and the shoes are of extraordinary swiftness .
和 这 鞋 是 的 非凡的 速度 .

而且这双鞋速度极快。

[ði:z] [meɪ] [bi:; bi] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] : ['ðeəfɔ:(r)] [teɪk] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] .
These may be serviceable to you : therefore take them , with all my heart .
这些 可能 是 可用 到 你 : 所以 拿 他们 , 和 全部 我的 心 .

这些或许对你有用，所以请你收下吧，我衷心地希望你能收下它们。

" [ðeɪ] [su:n] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] ,
" They soon arrived at the dwelling of the beautiful lady ,
" 他们 很快 到达的 在 这 住宅 的 这 美丽的 女士 ,

他们很快到达了那位美丽女士的住所。

[hu:] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] .
who was under the power of a wicked Magician .
WHO 曾是 在下面 这 力量 的 一个 邪恶 魔术师 .

他曾受邪恶魔法师的控制。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [feə(r)] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ;
She received the Prince with fair words , and made a noble feast for him ;
她 已收到 这 王子 和 公平的 字 , 和 制成 一个 高贵 盛宴 为了 他 ;

她用甜言蜜语接待了王子，并为他准备了丰盛的宴席；

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [endid] , [ʃi:; ʃi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['hæŋkətʃɪf] ,
when it was ended , she arose , and wiping her mouth with a fine handkerchief ,
什么时候 它 曾是 结束 , 她 出现 , 和 擦拭 她 嘴 和 一个 美好的 手帕 ,

结束后，她站起身，用一块精致的手帕擦了擦嘴。

[sed] , “ [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ɔː(r)] [luːz]
said , “ My Lord , you must shew me this handkerchief to - morrow , or lose
说 , “ 我的 主 , 你 必须 展示 我 这 手帕 到 - 明天 , 或者 失去
[jɔː(r); jə(r)] [hed] .
your head .
你的 头 .

他说：“我的主人，您明天必须把这条手帕给我看，否则就得丢掉性命。”

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
” She then went out of the room , taking the handkerchief with her .
” 她 然后 去 出去 的 这 房间 , 采取 这 手帕 和 她 .

然后她带着手帕走出了房间。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə][bed] [raɪt] [ˈsɒrəʊfl] ; [bʌt; bət][dʒæk] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][kæp][ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ]
The Prince went to bed right sorrowful ; but Jack put on his cap of knowledge
这 王子 去 到 床 正确的 悲伤 ; 但 杰克 放 在 他的 帽 的 知识
,
,
,

王子带着悲伤上床睡觉；但杰克戴上了他的知识之帽，

[wɪtʃ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][wɒz; wəz] [fɔːst] , [baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntmənt] ,
which told him that the lady was forced , by the power of the enchantment ,
哪个 讲述 他 那 这 女士 曾是 强制 , 经过 这 力量 的 这 魅力 ,

这告诉他，那位女士是被魔法的力量所胁迫的。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [məˈdʒɪʃn] [ˈevri] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] .
to meet the wicked Magician every night in a forest .
到 见面 这 邪恶 魔术师 每一个 夜晚 在 一个 森林 .

每晚在森林里与邪恶的魔法师相遇。

[dʒæk] [naʊ] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɒv; əv] [ˈswɪftnəs] ,
Jack now put on his coat of darkness and his shoes of swiftness ,
杰克 现在 放 在 他的 外套 的 黑暗 和 他的 鞋 的 速度 ,

杰克穿上了他的黑色外套和迅捷之靴。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə]
and went to the forest , where he saw the lady give the handkerchief to
和 去 到 这 森林 , 在哪里 他 锯 这 女士 给 这 手帕 到
[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] ,
the Magician ,
这 魔术师 ,

于是他去了森林，在那里他看到那位女士把手帕交给了魔法师。

[ˌweərəˈpɒn] [dʒæk] ; [huː] [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
Whereupon Jack ; who was surrounded by a host of evil spirits , with his
于是 杰克 ; WHO 曾是 包围 经过 一个 主持人 的 邪恶的 烈酒 , 和 他的
[sɒːd] [ɒv; əv] [ˈʃɑːpnəs] ,
sword of sharpness ,
剑 的 锐利度 ,

于是，杰克——他被一群邪灵包围着——手持锋利的宝剑，

[æt; ət][wʌn] [bləʊ] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][riˈgein, riː-][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
at one blow cut off his head , and regained the handkerchief for the
在 一 吹 切 离开 他的 头 , 和 恢复 这 手帕 为了 这
[prɪns] ;
Prince ;
王子 ;

一击砍下他的头颅，并夺回了给王子的手帕；

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wɒz; wəz] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]
the enchantment was ended in a moment and the lady restored to
这 魅力 曾是 结束 在 一个 片刻 和 这 女士 恢复 到
[hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː][ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
her virtue and goodness .
她 美德 和 善良 .

魔法瞬间解除，这位女士恢复了她的美德和善良。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
She returned with the Prince to the court of King Arthur , where they were
她 返回 和 这 王子 到 这 法庭 的 国王 亚瑟 , 在哪里 他们 是
[rɪ'siːvd] [wɪð] ['welkəm] ;
received with welcome ;
已收到 和 欢迎 ;

她与王子一同返回亚瑟王的宫廷，受到了热烈欢迎；

[ænd; ənd][ðə; ði]['væliənt][dʒæk][wɒz; wəz] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .
and the valiant Jack was made one of the Knights of the Round Table .
和 这 英勇 杰克 曾是 制成 一 的 这 骑士 的 这 圆形的 桌子 .

英勇的杰克被封为圆桌骑士之一。

[pɑːt] [ðə; ði] [θɜːd] .
PART THE THIRD .
部分 这 第三 .

第三部分。

[dʒæk] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['aɪdlnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
Jack resolved not to live in idleness for the future ,
杰克 已解决 不是 到 居住 在 懒惰 为了 这 未来 ,

杰克决心以后不再虚度光阴。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
but to do what services he could for the honour of the king
但 到 做 什么 服务 他 可以 为了 这 荣誉 的 这 国王
[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
and the nation .
和 这 国家 .

但他会尽其所能为国王和国家的荣誉效力。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['hʌmbli] [bɪ'sɔːt] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]
He therefore humbly besought King Arthur to furnish him with a horse and
他 所以 谦卑地 恳求 国王 亚瑟 到 提供 他 和 一个 马 和
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

因此，他谦卑地请求亚瑟王赐予他一匹马和一些钱财。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['træv(ə)l][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪk'splɔɪts] .
that he might travel in search of new and strange exploits .
那 他 可能 旅行 在 搜索 的 新的 和 奇怪的 漏洞 .

或许他会四处旅行，寻找新奇的冒险经历。

“ [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['dʒaɪənts] [jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
“ For , ” said he to the King , “ there are many Giants yet among the
“ 为了 , ” 说 他 到 这 国王 , “ 那里 是 许多 巨人队 然而 之中 这
['maʊntənz] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
mountains of Wales ,
山脉 的 威尔士 ,

“因为，”他对国王说，“威尔士的山脉中还有许多巨人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] : ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , ['saɪə(r)] , [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] ,
and they oppress the people : therefore , if it please you , Sire , to favour my designs ,
和 他们 压迫 这 人们 : 所以 , 如果 它 请 你 , 父系 , 到 偏爱 我的 设计 ,

他们压迫人民；因此，陛下，如果您愿意支持我的计划，

[ai] [wɪl] [suːn] [rɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒaɪənts] [ænd; ənd] ['mɒnstəz] .
I will soon rid your kingdom of these Giants and monsters .
我 将要 很快 摆脱 你的 王国 的 这些 巨人队 和 怪物 .

我很快就会将你们王国中的这些巨人和怪物全部清除出去。

” [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] ['ɒfə(r)] ,
” When the King heard this offer ,
” 什么时候 这 国王 听到 这 提供 ,

“国王听到这个提议时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] [diːdz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['blʌdθɜːsti] ['dʒaɪənts] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['mɒnstəz] ,
and thought of the cruel deeds of these bloodthirsty Giants and savage monsters ,
和 想法 的 这 残忍的 契约 的 这些 嗜血 巨人队 和 野蛮的 怪物 ,

想到这些嗜血巨人和野蛮怪物的残暴行径，

[hiː; hi] [geɪv] [dʒæk] ['evri] [θɪŋ] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
he gave Jack every thing proper for such a journey .
他 给予 杰克 每一个 事物 恰当的 为了 这样的 一个 旅行 .

他给了杰克这次旅行所需的一切。

[ˌðeərə'pɒn] [dʒæk] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,
Thereupon Jack took leave of the King , the Prince , and all the Knights of the Round Table ,
于是 杰克 采取 离开 的 这 国王 , 这 王子 , 和 全部 这 骑士 的 这 圆形的 桌子 ,

于是，杰克向国王、王子和所有圆桌骑士告别。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] .
and set off .
和 放 离开 .

然后出发。

[hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɒrɪst] ,
He went along over hills and mountains , until he came to a large forest ,
他 去 沿着 超过 丘陵 和 山脉 , 直到 他 来了 到 一个 大的 森林 ,

他一路翻山越岭，来到一片大森林前。

[θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rəʊd] [leɪ] .
through which his road lay .
通过 哪个 他的 路 躺 .

他的道路就在那里。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [hɜːd] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] .
On a sudden he heard piercing shrieks .
在 一个 突然 他 听到 冲孔 尖叫 .

他突然听到刺耳的尖叫声。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['dʒaɪənt] , ['θɜːti] - [faɪv]
He forced his way through the trees , and saw a huge Giant , thirty - five
他 强制 他的 方式 通过 这 树木 , 和 锯 一个 巨大的 巨大的 , 三十 - 五
[fiːt] [haɪ] ,
feet high ,
脚 高的 ,

他奋力穿过树林，看到一个巨大的巨人，有三十五英尺高。

['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,
dragging along by the hair of their heads a Knight and his beautiful Lady ,
拖拽 沿着 经过 这 头发 的 他们的 头部 一个 骑士 和 他的 美丽的 女士 ,

骑士和美丽的女士被揪着头发拖着走

[wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
one in each hand , with as much ease as if they had been a pair of
一 在 每个 手 , 和 作为 很多 舒适 作为 如果 他们 有 到过 一个 一对 的
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

两只手各拿一只，就像戴手套一样轻松自如。

[dʒæk] [ʃed] [tɪəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
Jack shed tears at such a sight , and alighting from his horse ,
杰克 棚 眼泪 在 这样的 一个 视线 , 和 下车 从 他的 马 ,

杰克看到这番景象，不禁潸然泪下，他下了马。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [hɪm][tuː; tə][æn; ən][əʊk] , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][kəʊt] ,
and tying him to an oak , put on his invisible coat ,
和 捆绑 他 到 一个 橡木 , 放 在 他的 无形的 外套 ,

然后把他绑在一棵橡树上，给他穿上隐形的外套。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɒv; əv] ['ʃɑːpnəs] .
under which he carried his sword of sharpness .
在下面 哪个 他 携带 他的 剑 的 锐利度 .

他身下佩戴着锋利的宝剑。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [hiː; hi] [meɪd] ['meni] [strəʊks] [æt; ət][hɪm] ,
When he came up to the Giant , he made many strokes at him ,
什么时候 他 来了 向上 到 这 巨大的 , 他 制成 许多 笔画 在 他 ,

当他走到巨人跟前时，他向巨人挥了很多杆。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] .
but could not reach his body , on account of his great height .
但 可以 不是 抵达 他的 身体 , 在 帐户 的 他的 伟大的 高度 .

但由于他个子太高，无法够到他的遗体。

[stɪl] , [hiː; hi] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] : [æt; ət][lɑːst] , ['pʊtɪŋ] [bəʊθ][hændz][tuː; tə]
Still , he wounded his ankles in many places : at last , putting both hands to
仍然 , 他 受伤 他的 脚踝 在 许多 地方 : 在 最后的 , 推杆 两个都 双手 到
[hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
his sword ,
他的 剑 ,

然而，他的脚踝多处受伤：最后，他双手握住剑柄，

[ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] , [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [bəʊθ][ðə; ði]['dʒaɪənts][legz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
and aiming with all his might , he cut off both the Giant's legs below the
和 瞄准 和 全部 他的 可能 , 他 切 离开 两个都 这 巨人的 腿 以下 这
['gɑːtə(r)] ;
garter ;
袜带 ;

他使出浑身力气，从吊袜带下方砍断了巨人的双腿；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['tʌmbld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
so that his body tumbled to the ground .
所以 那 他的 身体 翻滚 到 这 地面 .

于是他倒在了地上。

[dʒæk] [ðen] [set] [wʌn] [fʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , “ [ðaʊ] ['kruːəl] [retʃ] !
Jack then set one foot upon his neck , and cried out , “ Thou cruel wretch !
杰克 然后 放 一 脚 之上 他的 脖子 , 和 哭 出去 , “ 你 残忍的 可怜虫 !

杰克随后将一只脚踩在他的脖子上，喊道：“你这个残忍的恶棍！”

[bɪ'həʊld] [ai] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] [dʒʌst] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kraɪmz] .
behold I give thee the just reward of thy crimes .
看哪 我 给 你 这 只是 报酬 的 你的 犯罪 .

看哪，我已给予你犯下罪行应得的惩罚。

” [ænd; ənd] [səʊ] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['bɒdi] ,
” And so plunging his sword into the Giant's body ,
” 和 所以 骤降 他的 剑 进入 这 巨人的 身体 ,

于是，他将剑刺入巨人的身体，

[ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [grəʊn] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
the monster gave a loud groan and yielded up his life ;
这 怪物 给予 一个 大声 呻吟 和 产生 向上 他的 生活 ;

怪物发出一声凄厉的呻吟，结束了自己的生命；

[waɪl] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔɪfl] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .
while the noble Knight and his Lady were joyful at their deliverance .
尽管 这 高贵 骑士 和 他的 女士 是 快乐 在 他们的 解救 .

高贵的骑士和他的夫人为他们的获救而欣喜若狂。

[ðeɪ] ['hɑːtɪli] [θæŋkt] [dʒæk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
They heartily thanked Jack for what he had done ,
他们 衷心地 谢谢 杰克 为了 什么 他 有 完毕 ,

他们衷心感谢杰克所做的一切。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] .
and invited him to their house to refresh himself .
和 受邀 他 到 他们的 房子 到 刷新 他自己 .

并邀请他到家里休息一下。

“ [nəʊ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [æt; ət] [iːz] [tɪl] [ai] [faɪnd] [aʊt] [ðɪs] ['mɑːnstərz] ['dwelɪŋ] .
“ No , ” said Jack , “ I cannot be at ease till I find out this monster's dwelling .
“ 不 , ” 说 杰克 , “ 我 不能 是 在 舒适 直到 我 寻找 出去 这 怪物的 住宅 .

“不，”杰克说，“我一定要找到这个怪物的住处才能安心。”

” [ðə; ði] [naɪt] , ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [gruː] [sæd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ ['nəʊb(ə)l] ['streɪndʒə(r)] ,
” The Knight , hearing this , grew sad , and replied , “ Noble stranger ,
” 这 骑士 , 听力 这 , 生长 伤心 , 和 回复 , “ 高贵 陌生人 ,

骑士听了这话，心中悲伤，回答道：“尊贵的陌生人，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['hæzəd] .
it is too much to run a second hazard .
它 是 也 很多 到 跑步 一个 第二 冒险 .

再增加一个危险因素就太冒险了。

[ðɪs] ['mɒnstə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [den] ['ʌndə(r)] ['jɒndə(r)] ['maʊntən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
This monster lived in a den under yonder mountain , with a brother of his ,
这 怪物 居住地 在 一个 丹 在下面 远处 山 , 和 一个 兄弟 的 他的 ,

这只怪物和他的兄弟一起住在那座山下的一个洞穴里。

[mɔː(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] ['kruːəl] [ðæn; ðən] [hɪm'self] : ['ðeəfɔː(r)] ,
more fierce and cruel than himself : therefore ,
更多的 凶猛的 和 残忍的 比 他自己 : 所以 ,

比他自己更凶猛、更残忍：因此，

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['brʌðə(r)] ,
if you should go thither and perish in the attempt to overthrow this wicked brother ,
如果 你 应该 去 那里 和 沦 在 这 试图 到 推翻 这 邪恶 兄弟 ，

如果你去了那里，却在试图推翻这个邪恶的兄弟的行动中丧命，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] ;
it would be heart - breaking to me and my lady ;
它 会 是 心 - 打破 到 我 和 我的 女士 ；

这会让我和我的夫人心碎；

[səʊ][let][ˌem 'iː] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɑːðə(r)] [pə'sjuːt] . ”
so let me persuade you to go with us , and desist from any farther pursuit . ”
所以 让 我 说服 你 到 去 和 我们 ， 和 停止 从 任何 更远 追逐 . ”

所以，让我劝你跟我们走，放弃一切进一步的追查吧。

“ [neɪ] , ” [sed] [dʒæk] , “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] ,
“ Nay , ” said Jack , “ even if there were twenty ,
“ 不 ， ” 说 杰克 ， “ 甚至 如果 那里 是 二十 ，

“不，”杰克说，“即使有二十个，

[ai] [wʊd] [ʃed] [ðə; ði][lɑːst][drɒp][ɒv; əv][maɪ] [blʌd] [bɪ'fɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .
I would shed the last drop of my blood before one of them should escape me .
我 会 棚 这 最后的 降低 的 我的 血 前 一 的 他们 应该 逃脱 我 .

我宁愿流尽最后一滴血，也绝不让他们中的任何一个逃脱我的魔爪。

[wen] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [tɑːsk] , [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd]['vɪzɪt][juː; jʊ] .
When I have done this task , I will return and visit you .
什么时候 我 有 完毕 这 任务 ， 我 将要 返回 和 访问 你 .

完成这项任务后，我会回来拜访你。

” [dʒæk][hæd; həd][nɒt] [rəʊd][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ;
” Jack had not rode a mile and a half before he came in sight of the mouth of the cavern ;
” 杰克 有 不是 骑 一个 英里 和 一个 一半 前 他 来了 在 视线 的 这 嘴 的 这 洞穴 ；

杰克骑马不到一英里半，就看到了洞口；

[ænd; ənd] [naɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒaɪənt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] ,
and nigh the entrance of it he beheld the other Giant sitting on a huge rock ,
和 夜 这 入口 的 它 他 观看 这 其他 巨大的 坐着 在 一个 巨大的 岩石 ，

在入口附近，他看见另一个巨人坐在一块巨大的岩石上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɒtɪd] ['aɪən] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
with a knotted iron club in his hand , waiting for his brother .
和 一个 打结的 铁 俱乐部 在 他的 手 ， 等待 为了 他的 兄弟 .

他手里拿着一根打结的铁棍，等着他的兄弟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [laɪk] [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][grɪm] ,
His eyes flashed like flames of fire , his face was grim ,
他的 眼睛 闪光灯 喜欢 火焰 的 火 , 他的 脸 曾是 严峻 ,

他双眼闪烁着火焰般的光芒，脸色阴沉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [siːmd] [laɪk] [tuː] [flɪtʃ] [ɒv; əv]['beɪkən] ;
and his cheeks seemed like two flitches of bacon ;
和 他的 脸颊 似乎 喜欢 二 飞羽 的 熏肉 ;

他的脸颊看起来像两片培根；

[ðə; ði] ['brɪslz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [θɪk] [rɒdz][ɒv; əv]['aɪən]['waɪə(r)] ;
the bristles of his beard were as thick rods of iron wire ;
这 刷毛 的 他的 胡须 是 作为 厚的 杆 的 铁 金属丝 ;

他的胡须像粗铁丝一样；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)] [hʌŋ] [daʊn] [laɪk] ['kɜːlɪŋ] [sneɪks] .
and his locks of hair hung down like curling snakes .
和 他的 锁 的 头发 悬挂 向下 喜欢 冰壶 蛇 .

他的头发像卷曲的蛇一样垂下来。

[dʒæk] [ə'lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ;
Jack alighted from his horse , and turned him into a thicket ;
杰克 下车 从 他的 马 , 和 转向 他 进入 一个 灌木丛 ;

杰克下了马，躲进了一片灌木丛中；

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəʊt] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] , [tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðɪs]
then he put on his invisible coat , and drew a little nearer , to behold this
然后 他 放 在 他的 无形的 外套 , 和 画 一个 小的 更近 , 到 看哪 这
['fɪgə(r)] ;
figure ;
数字 ;

然后他穿上隐形的外衣，走近了一些，去看这个身影；

[ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] , “ [əʊ]['mɒnstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] !
and said softly , “ O monster , are you there !
和 说 轻轻 , “ 哦 怪物 , 是 你 那里 !

他轻声说道：“哦，怪物，你在那里吗！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][fɑːst][baɪ][ðə; ði] [bɪəd] .
it will not be long before I shall take you fast by the beard .
它 将要 不是 是 长的 前 我 将 拿 你 快速地 经过 这 胡须 .

不久之后，我就会揪住你的胡子把你拽下来。

” [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][kəʊt] :
” The Giant , all this while , could not see him , by reason of his invisible coat :
” 这 巨大的 , 全部 这 尽管 , 可以 不是 看 他 , 经过 原因 的 他的 无形的 外套 :

“巨人一直都看不见他，因为他穿着一件隐形的斗篷：

[ðen] [dʒæk] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] ,
then Jack came quite close to him ,
然后 杰克 来了 相当 关闭 到 他 ,

然后杰克走得很近他，

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɒv; əv] ['ʃɑːpnəs] ; [bʌt; bət] ,
and struck a blow at his head with his sword of sharpness ; but ,
和 击 一个 吹 在 他的 头 和 他的 剑 的 锐利度 ; 但 ,

他用锋利的剑砍向他的头部；但是，

['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪm] , ['əʊnli][kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][nəʊz] , [waɪlst] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɔːd] [laɪk] [laʊd] [klæps][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

missing his aim , only cut off his nose , whilst the Giant roared like loud claps of thunder .

丢失的 他的 目的 , 仅有的 切 离开 他的 鼻子 , 而 这 巨大的 咆哮 喜欢 大声 鼓掌 的 雷 .

他没打中目标，只削掉了自己的鼻子，而巨人则发出了一声如同雷鸣般的咆哮。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] ['gleərɪŋ] [aɪz] [raʊnd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

And though he rolled his glaring eyes round on every side ,

和 尽管 他 滚动 他的 刺眼 眼睛 圆形的 在 每一个 边 ,

尽管他怒目圆睁地环视四周，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [bləʊ] ; [jet] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['aɪən] [klʌb] ,

he could not see who had given him the blow ; yet he took up his iron club ,

他 可以 不是 看 WHO 有 给定 他 这 吹 ; 然而 他 采取 向上 他的 铁 俱乐部 ,

他看不清是谁打了他，但他还是拿起了铁棍。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][mæd] .

and began to lay about him like one that was mad .

和 开始 到 躺 关于 他 喜欢 一 那 曾是 疯狂的 .

然后像疯了一样围着他乱躺。

“ [neɪ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

“ Nay , ” said Jack , “ if this is the case , I will kill you at once .

“ 不 , ” 说 杰克 , “ 如果 这 是 这 案件 , 我 将要 杀 你 在 一次 .

“不，”杰克说，“如果真是这样，我会立刻杀了你。”

” [səʊ][hiː; hi] [slɪpt] ['nɪmbli] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

” So he slipped nimbly behind him ,

” 所以 他 滑倒了 敏捷地 在后面 他 ,

于是他敏捷地溜到他身后，

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði] ['rɒki] [siːt] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][rəʊz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and jumping upon the rocky seat as the Giant rose from it ,

和 跳 之上 这 岩石 座位 作为 这 巨大的 玫瑰 从 它 ,

当巨人从岩石座位上站起来时，他跳到了那个座位上。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

he thrust his sword up to the hilt in his body .

他 推力 他的 剑 向上 到 这 剑柄 在 他的 身体 .

他将剑柄深深刺入体内。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['haʊlɪŋ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [drɒpt] [daʊn] [ded] .

After a hideous howling , the Giant dropped down dead .

后 一个 可怕 嚎叫 , 这 巨大的 掉落 向下 死的 .

巨人发出一声凄厉的嚎叫后，倒地身亡。

[wen] [dʒæk][hæd; həd] [ðʌs] [kɪld] [ðiːz] [tuː] ['mɒnstəz] , [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðeə(r)] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] .

When Jack had thus killed these two monsters , he searched their cave for treasure .

什么时候 杰克 有 因此 被杀 这些 二 怪物 , 他 搜索 他们的 洞穴 为了 宝藏 .

杰克杀死这两个怪物后，便去它们的洞穴里寻找宝藏。

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] ['meni] [dɑːk] ['waɪndɪŋz] , [wɪtʃ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [peɪvd] [wɪð]
He passed through many dark windings , which led him to a room paved with
他 通过了 通过 许多 黑暗的 绕组 , 哪个 引领 他 到 一个 房间 铺砌路面 和
['friːstəʊn] ;
freestone ;
自由石 ;

他穿过许多黑暗曲折的小路，来到一间用砂岩铺成的房间；

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] ,
at the end of it was a boiling cauldron ,
在 这 结尾 的 它 曾是 一个 沸腾 釜 ,

最后是一个沸腾的大锅。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [juːst] [tuː; tə] [daɪn] .
and on the right hand stood a large table , where the Giants used to dine .
和 在 这 正确的 手 站立 一个 大的 桌子 , 在哪里 这 巨人队 用过的 到 用餐 .

右边摆着一张大桌子，巨人队以前就在那里用餐。

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] ['aɪən] [bɑːrz] ,
He then came to a window secured with iron bars ,
他 然后 来了 到 一个 窗户 安全 和 铁 酒吧 ,

然后他来到一扇装有铁栅栏的窗户前。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['retʃɪd] ['kæptɪvz] , [huː] [kraɪd] [aʊt] , [wen] [ðeɪ]
through which he saw a number of wretched captives , who cried out , when they
通过 哪个 他 锯 一个 数字 的 可怜 俘虏 , WHO 哭 出去 , 什么时候 他们
[sɔː] [dʒæk] ,
saw Jack ,
锯 杰克 ,

透过那东西，他看到许多可怜的俘虏，当他们看到杰克时，都发出哭喊声。

“ [ə'læs] ! [ə'læs] !
“ Alas ! alas !
“ 唉 ! 唉 !

“唉！唉！

[jʌŋ] [mæn] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] ['hɒrɪd] [den] ? ”
young man , are you come to be one among us in this horrid den ? ”
年轻的 男人 , 是 你 来 到 是 一 之中 我们 在 这 可怕的 丹 ? ”

年轻人，你愿意加入我们这可怕的巢穴吗？

“ [ai] [həʊp] , ” [sed] [dʒæk] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['tæri] [hɪə(r)] [lɒŋ] [bʌt; bət] [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,
“ I hope , ” said Jack , “ you will not tarry here long but pray tell me ,
“ 我 希望 , ” 说 杰克 , “ 你 将要 不是 焦油 这里 长的 但 祈祷 告诉 我 ,

“我希望，”杰克说，“你不会在这里久留，但请告诉我，

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kæp'tɪvəti] ? ”
what is the meaning of your captivity ? ”
什么 是 这 意义 的 你的 囚禁 ? ”

你的囚禁意味着什么？

“ [ə'læs] ! ” [sed] [wʌn] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ðæt] [həʊld] [ðɪs] [keɪv] ,
“ Alas ! ” said one , “ we have been taken by the Giants that hold this cave ,
“ 唉 ! ” 说 一 , “ 我们 有 到过 已采取 经过 这 巨人队 那 抓住 这 洞穴 ,

“唉！”其中一人说道，“我们被占据这个洞穴的巨人抓住了。”

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fiːst] ; [ðen] [ðə; ði] ['fætɪst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] [kɪld]
and are kept till they have a feast ; then the fattest of us is killed
和 是 保留 直到 他们 有 一个 盛宴 ; 然后 这 最胖的 的 我们 是 被杀
[ænd; ənd] [kʊkt] .
and cooked .
和 煮熟 .

他们会把我们留到宴席时；然后宰杀最肥的那个，把它煮了吃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ðeɪ] [tʊk] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] . ”
It is not long since they took three for this purpose . ”
它 是 不是 长的 自从 他们 采取 三 为了 这 目的 . ”

他们不久前就为此目的带走了三个人。

“ [seɪ] [juː; jʊ][səʊ] ? ” [sed] [dʒæk] ;
“ Say you so ? ” said Jack ;
“ 说 你 所以 ? ” 说 杰克 ;

“你真这么说？”杰克说道；

“ [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [mɔː(r)] .
“ I have given them such a dinner that it will be long enough before they want more .
“ 我 有 给定 他们 这样的 一个 晚餐 那 它 将要 是 长的 足够的 前 他们 想 更多的 .

“我给他们准备了丰盛的晚餐，足够他们吃很久都不会想再吃。”

” [ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
” The captives were amazed at his words .
” 这 俘虏 是 惊叹 在 他的 字 .

“俘虏们对他的话感到惊讶。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [sleɪn] [bəʊθ][ðə; ði] ['mɒnstəz] ,
“ You may believe me , ” said Jack ; “ for I have slain both the monsters ,
“ 你 可能 相信 我 , ” 说 杰克 ; “ 为了 我 有 被杀 两个都 这 怪物 ,

“你可以相信我，”杰克说，“因为我已经杀死了这两个怪物，

[ænd; ənd] [sent] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ə; eɪ]['wægən][tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , [æz; əz] ['trəufiz] [ɒv; əv][maɪ] ['vɪktəri] .
and sent their heads in a wagon to King Arthur , as trophies of my victory :
和 发送 他们的 头部 在 一个 车皮 到 国王 亚瑟 , 作为 奖杯 的 我的 胜利 .

并将他们的头颅放在马车上，作为我胜利的战利品，送给亚瑟王。

” [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] , [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [geɪt] ,
” To shew them that what he said was true , he unlocked the gate ,
” 到 展示 他们 那 什么 他 说 曾是 真的 , 他 已解锁 这 门 ,

为了向他们证明他所说的话是真的，他打开了大门。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɔːl] [friː] .
and set them all free .
和 放 他们 全部自由的 .

释放他们所有人。

[ðen] [hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] , [weə(r)] [ðeɪ] [fiːst] ['plentɪfəli] .
Then he led them to the great room , where they feasted plentifully .
然后 他 引领 他们 到 这 伟大的 房间 , 在哪里 他们 盛宴 大量 .

然后他领着他们来到大厅，在那里他们享用了丰盛的宴席。

['sʌpə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɒfəz] , [ænd; ənd][dʒæk] [ʃeəd] [ðə; ði][stɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] .
Supper being over , they searched the Giant's coffers , and Jack shared the store among the captives .
晚餐 存在 超过 , 他们 搜索 这 巨人的 金库 , 和 杰克 共享 这 店铺 之中 这 俘虏 .

晚餐结束后，他们搜查了巨人的金库，杰克把财物分给了俘虏们。

[dʒæk] ['stɑːtɪd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][left]
Jack started at sunrise to the house of the Knight , whom he had left
杰克 开始 在 日出 到 这 房子 的 这 骑士 , 谁 他 有 左边
[nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
not long before .
不是 长的 前 .

杰克在日出时分出发前往骑士的住所，他不久前才离开那里。

['prez(ə)ntli][dʒæk] [riːtʃt] [ðə; ði] [naɪts] ['kɑːs(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði]
Presently Jack reached the Knight's castle , where he was received with the
目前 杰克 达到 这 骑士的 城堡 , 在哪里 他 曾是 已收到 和 这
['greɪtɪst] [dʒɔɪ] .
greatest joy .
最 喜悦 .

杰克很快就到达了骑士的城堡，受到了骑士们的热烈欢迎。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪəroʊz][ɪk'splɔɪts] , [ə; eɪ][grænd] [fiːst] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] ['meni]
In honour of the hero's exploits , a grand feast was given , which lasted many
在 荣誉 的 这 英雄们 漏洞 , 一个 盛大 盛宴 曾是 给定 , 哪个 持续 许多
[deɪz] .
days .
天 .

为了庆祝这位英雄的丰功伟绩，人们举行了一场盛大的宴会，持续了多天。

[ðə; ði] [naɪt] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'zentɪd] [dʒæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] ,
The Knight also presented Jack with a beautiful ring ,
这 骑士 还 呈现 杰克 和 一个 美丽的 戒指 ,

骑士还送给杰克一枚漂亮的戒指。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][baɪ][ðə; ði]
on which was engraved the Giant dragging the knight and the lady by the
在 哪个 曾是 刻 这 巨大的 拖拽 这 骑士 和 这 女士 经过 这
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

上面刻着巨人拽着骑士和女士的头发拖行的图案。

[wɪð] [ðɪs] ['mɒtəʊ] :
with this motto :
和 这 座右铭 :

秉持着这样的座右铭：

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sæd] [dɪ'stres] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ We were in sad distress , you see ,
“ 我们 是 在 伤心 痛苦 , 你 看 ,

“你知道，我们当时非常痛苦难过。”

['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts] [fɪəs] [kə'mɑːnd] ,
Under the Giant's fierce command ,
在下面 这 巨人的 凶猛的 命令 ,

在巨人的严厉命令下，

[bʌt; bət] [geɪnd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['lɪbəti]
But gained our lives and liberty
但 获得 我们的 生活 和 自由

但我们赢得了生命和自由

[baɪ]['væliənt][dʒæks] [vɪk'tɔːriəs] [hænd] .
By valiant Jack's victorious hand .
经过 英勇 杰克的 胜利者 手 .

在英勇的杰克的胜利之手下。

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [wɜː(r); wə(r)]['faɪə(r)][eɪdʒd] ['dʒentlmən] ,

” Among the guests present at the feast were fire aged gentlemen ,

” 之中 这 客人 展示 在 这 盛宴 是 火 老年人 先生们 ,

“出席宴会的宾客中，有几位年纪很大的绅士，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːðəz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kæptɪvz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [friːd] [baɪ][dʒæk]

who were fathers to some of those captives who had been freed by Jack

WHO 是 父亲们 到 一些 的 那些 俘虏 WHO 有 到过 自由 经过 杰克

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

from the dungeon .

从 这 地牢 .

他们是杰克从地牢中解救出来的一些俘虏的父亲。

[ðiːz] [əʊld][men] [prest] [raʊnd][hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [hɪm] [θæŋks] .

These old men pressed round him with tears of joy , and returned him thanks .

这些 老的 男人 按下 圆形的 他 和 眼泪 的 喜悦 , 和 返回 他 谢谢 .

这些老人们喜极而泣地围着他，向他表示感谢。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bəʊl] [went] [raʊnd] ['merəli] ,

One day the bowl went round merrily ,

一 天 这 碗 去 圆形的 兴高采烈地 ,

有一天，碗欢快地转了起来，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt]['hɪərəʊ] .

and every one drank to the health and long life of the gallant hero .

和 每一个 一 喝 到 这 健康 和 长的 生活 的 这 英勇 英雄 .

大家齐声祝愿这位英勇的英雄健康长寿。

[ðə; ði][hɔːl][ri'zaund, -'saund] [wɪð] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]['dʒɔɪfl] [kraɪz] .

The hall resounded with peals of laughter and joyful cries .

这 大厅 回荡着 和 果皮 的 笑声 和 快乐 哭泣 .

大厅里回荡着阵阵笑声和欢呼声。

[bʌt; bət] , [ləʊ] ! [tuː; tə][ðə; ði] [mɪdst] , [ə; eɪ]['herəld] , [peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] [wɪð] [heɪst] [ænd; ənd]

But , lo ! to the midst , a herald , pale and breathless with haste and

但 , 洛 ! 到 这 中间 , 一个 先驱 , 苍白 和 喘不过气 和 匆忙 和

['terə(r)] ,

terror ,

恐怖 ,

但是，瞧！人群中央出现了一个信使，脸色苍白，气喘吁吁，满脸惊恐。

[rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðæt] - , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens]

rushed in , and told the company , that Thundel , a Giant with an immense

匆忙 在 , 和 讲述 这 公司 , 那 - , 一个 巨大的 和 一个 巨大

[hed] ,

head ,

头 ,

他冲进去，告诉公司，桑德尔，一个有着巨大脑袋的巨人，

['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɪnzmən] , [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ]

having heard of the death of his two kinsmen , was come to take revenge

拥有 听到 的 这 死亡 的 他的 二 亲属 , 曾是 来 到 拿 复仇

[ɒn][dʒæk] ,

on Jack ,

在 杰克 ,

得知两位亲人去世的消息后，他前来向杰克复仇。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['flaɪɪŋ]
and that he was now near the house , and the country - people all flying
和 那 他 曾是 现在 靠近 这 房子 , 和 这 国家 - 人们 全部 飞行
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

他现在离房子很近了，乡下的人们都飞奔在他前面。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪzməl] [njuːz] , [ðə; ði] ['veri] ['bəʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ['trembld] ; [bʌt; bət][dʒæk] [druː]
At this dismal news , the very boldest of the guests trembled ; but Jack drew
在 这 惨淡 消息 , 这 非常 最勇敢的 的 这 客人 颤抖 ; 但 杰克 画
[hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
his sword ,
他的 剑 ,

听到这个噩耗，就连最勇敢的宾客也瑟瑟发抖；但杰克却拔出了剑。

[ænd; ənd] [sed] , “ [let] [hɪm] [kʌm] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] .
and said , “ Let him come ; I have a tool to pick his teeth with .
和 说 , “ 让 他 来 ; 我 有 一个 工具 到 挑选 他的 牙齿 和 .

然后说：“让他过来；我有工具可以帮他剔牙。”

[preɪ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Pray , ladies and gentlemen , walk into the garden ,
祈祷 , 女士们 和 先生们 , 走 进入 这 花园 ,

女士们先生们，请走进花园。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['dʒɔɪfəli] [bɪ'həʊld][ðə; ði]['dʒaɪənts] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [deθ] .
and you shall joyfully behold the Giant's defeat and death .
和 你 将 欣喜地 看哪 这 巨人的 击败 和 死亡 .

你将欣喜地目睹巨人的战败和死亡。

” [ðə; ði] [naɪts] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [məʊt] , ['θɜːti] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] ['twenti]
” The knight's castle was surrounded by a moat , thirty feet deep and twenty
” 这 骑士的 城堡 曾是 包围 经过 一个 护城河 , 三十 脚 深的 和 二十
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

骑士的城堡周围环绕着护城河，护城河深三十英尺，宽二十英尺。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] .
over which lay a drawbridge .
超过 哪个 躺 一个 吊桥 .

其上架着一座吊桥。

[dʒæk] [set] [men] [tuː; tə] [wɜːk] , [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;
Jack set men to work , to cut the bridge on both sides , near the middle ;
杰克 放 男人 到 工作 , 到 切 这 桥 在 两个都 侧面 , 靠近 这 中间 ;

杰克派人去砍断桥梁中间两侧的桥墩；

[ænd; ənd] [ðen] ['dresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəʊt] , [went] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and then dressing himself in his invisible coat , went against the Giant with his
和 然后 敷料 他自己 在 他的 无形的 外套 , 去 反对 这 巨大的 和 他的
[sɒːd] [ɒv; əv] ['ʃɑːpnəs] .
sword of sharpness .
剑 的 锐利度 .

然后他披上隐形斗篷，挥舞着锋利的宝剑与巨人决战。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] ,
As he came close to him , though the Giant could not see him ,
作为 他 来了 关闭 到 他 , 尽管 这 巨大的 可以 不是 看 他 ,

当他靠近巨人时，尽管巨人看不见他，

[jet] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ， —
yet he cried out , —
然而 他 哭 出去 ， —

但他还是喊了出来——

“ [faɪ] ! [fəʊ] ! ['fʌm] !
“ Fie ! foh ! fum !
“ 菲 ! foh ! 烟雾 !

“呸！噗！噗！”

[ai] [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ;
I smell the blood of an Englishman ;
我 闻 这 血 的 一个 英国人 ;

我闻到了英国人的血腥味；

[biː; bi] [hiː; hi] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [biː; bi] [hiː; hi] [ded] ,
Be he alive or be he dead ,
是 他 活 或者 是 他 死的 ,

无论他是生是死，

[aɪl] [graɪnd] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [bred] . ”
I'll grind his bones to make my bread . ”
患病的 研磨 他的 骨头 到 制作 我的 面包 . ”

我要把他的骨头磨成粉做面包。

“ [seɪ] [juː; jʊ] [səʊ] , [maɪ] [frend] ? ” [sed] [dʒæk] ; “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['mɪlə(r)] [ɪn'diːd] ! ”
“ Say you so , my friend ? ” said Jack ; “ you are a clever miller indeed ! ”
“ 说 你 所以 , 我的 朋友 ? ” 说 杰克 ; “ 你 是 一个 聪明的 磨坊主 的确 ! ”

“真的吗，我的朋友？”杰克说，“你真是个聪明的磨坊主啊！”

“ [ɑːt] [ðaʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , “ [ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [kɪld] [maɪ] ['kɪnzmən] ?
“ Art thou , ” cried the Giant , “ the villain who killed my kinsmen ?
“ 艺术 你 , ” 哭 这 巨大的 , “ 这 恶棍 WHO 被杀 我的 亲属 ?

“你就是杀害我族人的凶手吗？”巨人喊道。

[ðen] [ai] [wɪl] [teə(r); tɪə] [ðiː] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [graɪnd] [ðaɪ] [bəʊnz] [tuː; tə] ['paʊdə(r)] . ”
Then I will tear thee with my teeth , and grind thy bones to powder . ”
然后 我 将要 撕 你 和 我的 牙齿 , 和 研磨 你的 骨头 到 粉末 . ”

然后我必用牙齿撕碎你，将你的骨头磨成粉末。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kætʃ] [ˌem 'iː] [fɜːst] , ” [sed] [dʒæk] ; [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəʊt] ,
“ You must catch me first , ” said Jack ; and throwing off his invisible coat ,
“ 你 必须 抓住 我 第一的 , ” 说 杰克 ; 和 投掷 离开 他的 无形的 外套 ,

“你得先抓住我，”杰克说着，脱下了他的隐形外套。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['swɪftnəs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ;
he put on his shoes of swiftness , and began to run ;
他 放 在 他的 鞋 的 速度 , 和 开始 到 跑步 ;

他穿上迅捷之鞋，开始奔跑；

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['kɑːs(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃeɪk] [æt; ət] ['evri] [step] .
the Giant following him like a walking castle , making the earth shake at every step .
这 巨大的 下列的 他 喜欢 一个 步行 城堡 , 制作 这 地球 摇 在 每一个 步 .

巨人像一座行走的城堡一样跟在他身后，每走一步都震得大地颤抖。

[dʒæk] [led] [hɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
Jack led him round and round the walls of the castle ,
杰克 引领 他 圆形的 和 圆形的 这 墙壁 的 这 城堡 ,

杰克领着他绕着城堡的城墙走了一圈又一圈，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [mait] [siː] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] .

that the company might see the monster ; and to finish the work .

那 这 公司 可能 看 这 怪物 ; 和 到 结束 这 工作 .

让公司有机会看到怪物；并完成这项工作。

[dʒæk][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] :

Jack ran over the drawbridge , the Giant going after him with his club :

杰克 跑 超过 这 吊桥 , 这 巨大的 去 后 他 和 他的 俱乐部 :

杰克跑过吊桥，巨人拿着棍棒追赶他：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt]

but when the Giant came to the middle , where the bridge had been cut

但 什么时候 这 巨大的 来了 到 这 中间 , 在哪里 这 桥 有 到过 切

[ɒn][bəuθ][saɪdz] ,

on both sides ,

在 两个都 侧面 ,

但当巨人来到桥中央，也就是桥梁两边都被砍断的地方时，

[ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]

the great weight of his body made it break , and he tumbled into the

这 伟大的 重量 的 他的 身体 制成 它 休息 , 和 他 翻滚 进入 这

['wɔːtə(r)] ,

water ,

水 ,

他巨大的体重使木板断裂，他翻落到水中。

[weə(r)] [hiː; hi] [rəʊld] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [weɪl] .

where he rolled about like a large whale .

在哪里 他 滚动 关于 喜欢 一个 大的 鲸 .

他像一头大鲸鱼一样在地上翻滚。

[dʒæk] [naʊ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊt] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [dʒiə] [æt; ət][hɪm]

Jack now stood by the side of the moat , and laughed and jeered at him

杰克 现在 站立 经过 这 边 的 这 护城河 , 和 笑了 和 嘲笑 在 他

, ['seɪɪŋ] ,

, saying ,

, 说 ,

杰克站在护城河边，嘲笑他，说道：

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [graɪnd][maɪ][bəʊnz][tuː; tə]['paʊdə(r)] ; [wen] [wɪl] [juː; jʊ]

“ I think you told me you would grind my bones to powder ; when will you

“ 我 思考 你 讲述 我 你 会 研磨 我的 骨头 到 粉末 ; 什么时候 将要 你

[bɪ'gɪn] ?

begin ?

开始 ?

“我想你曾说过要把我的骨头磨成粉末；你什么时候开始呢？”

” [ðə; ði]['dʒaɪənt] [fəʊmd] ['hɔridli] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] ['fjʊəri] ,

” The Giant foamed horridly at the mouth with fury ,

” 这 巨大的 泡沫 糟糕地 在 这 嘴 和 愤怒 ,

巨人怒不可遏，口吐白沫，骇人听闻。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊt] ;

and plunged from side to side of the moat ;

和 暴跌 从 边 到 边 的 这 护城河 ;

然后从护城河的一侧跳到另一侧；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][aʊt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fəʊ] .

but he could not get out to have revenge on his little foe .

但 他 可以 不是 得到 出去 到 有 复仇 在 他的 小的 敌人 .

但他却无法逃脱，去报复他的小仇敌。

[æt; ət][lɑːst][dʒæk] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][kɑːt] - [rəʊp][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] ;
At last Jack ordered a cart - rope to be brought to him ;
在 最后的 杰克 订购 一个 大车 - 绳索 到 是 带来 到 他 ;

最后，杰克命令人拿来一根车绳给他；

[hiː; hi] [ðen] [druː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
he then drew it over his great head , and by the help of a team of horses ,
他 然后 画 它 超过 他的 伟大的 头 , 和 经过 这 帮助 的 一个 团队 的 马匹 ,

然后他把它举过他巨大的头顶，并借助一队马匹的力量，

[drægd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] , [weə(r)] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] ;
dragged him to the edge of the moat , where he cut off the monster's head ;
拖拽 他 到 这 边缘 的 这 护城河 , 在哪里 他 切 离开 这 怪物的 头 ;

他把怪物拖到护城河边，砍下了怪物的头；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]['aɪðə(r)][et; eɪt][ɔː(r)][dræŋk] , [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] .
and before he either ate or drank , he sent it to the court of King Arthur .
和 前 他 任何一个 吃 或者 喝 , 他 发送 它 到 这 法庭 的 国王 亚瑟 .

在他吃喝之前，他先把这东西送到了亚瑟王的宫廷。

[hiː; hi] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
He then went back to the table with the company ,
他 然后 去 后退 到 这 桌子 和 这 公司 ,

然后他回到公司那边的桌子旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [mɜːθ] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
and the rest of the day was spent in mirth and good cheer .
和 这 休息 的 这 天 曾是 花费 在 欢笑 和 好的 欢呼 .

剩下的时间里，大家都在欢声笑语中度过。

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] [fɔːθ] .
THE FOURTH .
这 第四 .

第四。

[kɔːt] [ænd; ənd] ['flætəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Courted and flattered as he was ,
求爱 和 受宠若惊 作为 他 曾是 ,

尽管他受到了殷勤和奉承，

[jet] ['ɑːftə(r)] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
yet after staying with the Knight and his lady for some time ,
然而 后 入住 和 这 骑士 和 他的 女士 为了 一些 时间 ,

然而，在与骑士和他的夫人相处了一段时间后，

[dʒæk] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪd(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [njuː] [əd'ventʃəz] .
Jack grew weary of such an idle life , and set out again in search of new adventures .
杰克 生长 厌倦 的 这样的 一个 闲置的 生活 , 和 放 出去 再次 在 搜索 的 新的 冒险 .

杰克厌倦了这种无所事事的生活，再次踏上寻找新冒险的旅程。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] ,
He went over hills and dales without meeting any ,
他 去 超过 丘陵 和 戴尔斯 没有 会议 任何 ,

他翻山越岭，却没遇到任何人。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['maʊntən] .
till he came to the foot of a very high mountain .
直到 他 来了 到 这 脚 的 一个 非常 高的 山 .

直到他来到一座非常高的山脚下。

[hɪə(r)][hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [haʊs] , [ænd; ənd][æn; ən]
Here he knocked at the door of a small and lonely house , and an
这里 他 敲门 在 这 门 的 一个 小的 和 孤独 房子 , 和 一个

[əʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

他敲响了一栋偏僻小屋的门，一位老人站在门口。

[wɪð] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [let] [hɪm] [ɪn] .
with a head as white as snow , let him in .
和 一个 头 作为 白色的 作为 雪 , 让 他 在 .

他头发白得像雪一样，让他进来吧。

" [gʊd] ['fɑːðə(r)] , " [sed] [dʒæk] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [lɒdʒ] [ə; eɪ]['trævələ(r)] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz]
" Good father , " said Jack , " can you lodge a traveller who has lost his
" 好的 父亲 , " 说 杰克 , " 能 你 小屋 一个 游客 WHO 有 丢失的 他的

[wei] ? "
way ? "
方式 ? "

"好父亲,"杰克说，"您能收留一个迷路的旅人吗？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , " [ai][kæn; kən] ,
" Yes , " said the hermit , " I can ,
" 是的 , " 说 这 隐士 , " 我 能 ,

"是的,"隐士说，"我可以。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [sʌtʃ] [feə(r)][æz; əz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] [ə'fɔːdz] .
if you will accept such fare as my poor house affords .
如果 你 将要 接受 这样的 票价 作为 我的 贫穷的 房子 提供 .

如果你能接受我这间简陋小屋所能提供的如此简陋的餐食的话。

" [dʒæk] ['entəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [fruːt]
" Jack entered , and the old man set before him some bread and fruit
" 杰克 进入 , 和 这 老的 男人 放 前 他 一些 面包 和 水果

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
for his supper .
为了 他的 晚餐 .

杰克走了进来，老人给他准备了一些面包和水果作为晚餐。

[wen] [dʒæk][hæd; həd]['iːt(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [sed] , —
When Jack had eaten as much as he chose , the hermit said , —
什么时候 杰克 有 吃 作为 很多 作为 他 选择 , 这 隐士 说 , —

杰克吃饱喝足后，隐士说道：

" [maɪ][sʌn] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] ; [naʊ] ,
" My son , I know you are the famous conqueror of Giants ; now ,
" 我的 儿子 , 我 知道 你 是 这 著名的 征服者 的 巨人队 ; 现在 ,

"我的儿子，我知道你是那位征服巨人的英雄；现在，

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] , [kept] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [nemd] [ˌgælɪ'gæntəs] ,
at the top of this mountain is an enchanted Castle , kept by a Giant named Galligantus ,
在 这 顶部 的 这 山 是 一个 迷人的 城堡 ， 保留 经过 一个 巨大的 命名 鸡头 ，

这座山顶上有一座魔法城堡，由一位名叫加利甘图斯的巨人守护着。

[huː] , [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vaɪl] [mə'dʒɪʃn] , [gets] ['meni] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] ,
who , by the help of a vile Magician , gets many knights and ladies into his Castle ,
WHO ， 经过 这 帮助 的 一个 卑鄙的 魔术师 ， 获得 许多 骑士 和 女士们 进入 他的 城堡 ，

他借助一个邪恶魔法师的力量，将许多骑士和淑女骗进了他的城堡。

[weə(r)] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [biːsts] .
where he changes them into the shape of beasts .
在哪里 他 变化 他们 进入 这 形状 的 野兽 .

他把它们变成了野兽的形状。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ai] [lə'ment] [ðə; ði] [hɑːd] [feɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [duːks] ['dɔːtə(r)] ,
Above all , I lament the hard fate of a duke's daughter ,
多于 全部 ， 我 哀叹 这 难的 命运 的 一个 公爵的 女儿 ，

最令我感到惋惜的是公爵女儿的悲惨命运。

[huːm] [ðeɪ] [siːzd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['gɑːd(ə)n] ,
whom they seized as she was walking in her father's garden ,
谁 他们 查获 作为 她 曾是 步行 在 她 父亲的 花园 ，

他们趁她在父亲花园里散步时抓住了她。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['hɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['faɪəri] ['drægənz] ,
and brought hither through the air in a chariot drawn by two fiery dragons ,
和 带来 这里 通过 这 空气 在 一个 战车 绘制 经过 二 火热 龙 ，

然后乘坐由两条火龙拉着的战车，从空中被带到这里。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .
and turned her into the shape of a deer .
和 转向 她 进入 这 形状 的 一个 鹿 .

并将她变成了鹿的形状。

['meni] [naɪts] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
Many knights have tried to destroy the enchantment , and deliver her ;
许多 骑士 有 尝试 到 破坏 这 魅力 ， 和 递送 她 ；

许多骑士都曾试图解除魔法，解救她；

[jet] [nʌn] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['faɪəri] ['grɪfɪn] ,
yet none have been able to do it , by reason of two fiery Griffins ,
然而 没有任何 有 到过 有能力的 到 做 它 ， 经过 原因 的 二 火热 狮鹫 ，

然而，由于两只凶猛的狮鹫的阻挠，至今无人能够做到。

[huː] [gɑːd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [huː] [kʌm] [naɪ] :
who guard the gate of the Castle , and destroy all who come nigh :
WHO 警卫 这 门 的 这 城堡 ， 和 破坏 全部 WHO 来 夜 ：

他们守卫城堡大门，消灭所有靠近的人：

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəʊt] , [juː; jʊ] [meɪ] [pɑːs] [baɪ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ;
but as you , my son , have an invisible coat , you may pass by them without being seen ;
但 作为 你 ， 我的 儿子 ， 有 一个 无形的 外套 ， 你 可能 经过 经过 他们 没有 存在 已见 ；

但是，我的孩子，你就像穿着隐形衣一样，可以悄无声息地从他们身边经过；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðə; ði]
and on the gates of the Castle you will find engraved by what means the
和 在 这 大门 的 这 城堡 你 将要 寻找 刻 经过 什么 方法 这
[ɪn'tʃɑːntmənt] [meɪ] [biː; bi]['brəʊkən] .
enchantment may be broken .
魅力 可能 是 破碎的 .

城堡大门上刻着解除魔法的方法。

” [dʒæk] ['prɒmɪst] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [wʊd] [breɪk]
” Jack promised that , in the morning , at the risk of his life , he would break
” 杰克 承诺 那 , 在 这 早晨 , 在 这 风险 的 他的 生活 , 他 会 休息
[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] ;
the enchantment ;
这 魅力 ;

杰克承诺，明天早上，他将冒着生命危险解除这个魔法；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [hiː; hi][ə'rəʊz] ['ɜːli] , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəʊt] ,
and , after a sound sleep , he arose early , put on his invisible coat ,
和 , 后 一个 声音 睡觉 , 他 出现 早期的 , 放 在 他的 无形的 外套 ,

睡了个好觉后，他早早起床，穿上了他的隐形外套。

[ænd; ənd] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tempt] .
and got ready for the attempt .
和 得到 准备好 为了 这 试图 .

并做好了尝试的准备。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['faɪəri]
When he had climbed to the top of the mountain , he saw the two fiery
什么时候 他 有 攀登 到 这 顶部 的 这 山 , 他 锯 这 二 火热
['grɪfɪn] ;
Griffins ;
狮鹫 ;

当他爬到山顶时，他看到了两只喷火的狮鹫；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [fɪə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
but he passed between them without the least fear of danger ,
但 他 通过了 之间 他们 没有 这 至少 害怕 的 危险 ,

但他毫不畏惧危险地从他们中间穿过。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəʊt] .
for they could not see him because of his invisible coat .
为了 他们 可以 不是 看 他 因为 的 他的 无形的 外套 .

因为他们看不见他，因为他穿着隐形外套。

[ɒn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [geɪt] [hʌŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['trʌmpɪt] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [laɪnz] : —
On the Castle - gate hung a golden trumpet , under which were these lines : —
在 这 城堡 - 门 悬挂 一个 金的 喇叭 , 在下面 哪个 是 这些 线条 : —

城堡大门上悬挂着一支金号角，号角下方刻着这样一行字：——

“ [huː'evə(r)] [dʌθ] [ðɪs] ['trʌmpɪt] [bləʊ] ,
“ Whoever doth this Trumpet blow ,
“ 谁 确实 这 喇叭 吹 ,

“凡吹响这号角的人，

[ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [ˌəʊvə'θrəʊ] !
Shall cause the Giant's overthrow !
将 原因 这 巨人的 推翻 !

必将推翻巨人！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [blɑːst] ,

" As soon as Jack had read this , he seized the trumpet , and blew a shrill blast ,

" 作为 很快 作为 杰克 有 读 这 , 他 查获 这 喇叭 , 和 吹 一个 尖锐 爆炸 ,

杰克一读到这句话，就抓起小号，吹响了一声尖锐的号角。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [flaɪ]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['kɑːs(ə)l][ɪt'self]['tremb(ə)l] .

which made the gates fly open , and the very Castle itself tremble .

哪个 制成 这 大门 飞 打开 , 和 这 非常 城堡 本身 颤抖 .

这导致城门猛然打开，就连城堡本身也颤抖起来。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌndʒərə(r)] [naʊ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] [kɔːs] [wɒz; wəz][æt; ət] [æn; ən][end] ,

The Giant and the Conjuror now knew that their wicked course was at an end ,

这 巨大的 和 这 魔术师 现在 知道 那 他们的 邪恶 课程 曾是 在 一个 结尾 ,

巨人与魔术师现在知道，他们的邪恶行径已经走到了尽头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['baɪtɪŋ][ðeə(r)] [θʌmz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .

and they stood biting their thumbs , and shaking with fear .

和 他们 站立 咬 他们的 拇指 , 和 摇晃 和 害怕 .

他们站在那里，咬着拇指，吓得浑身发抖。

[dʒæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɒv; əv] ['ʃɑːpnəs] , [suːn] [kɪld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ;

Jack , with his sword of sharpness , soon killed the Giant ;

杰克 , 和 他的 剑 的 锐利度 , 很快 被杀 这 巨大的 ;

杰克挥舞着锋利的宝剑，很快就杀死了巨人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] [ðen] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ; [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,

and the Magician was then carried away by a whirlwind ; and every knight and beautiful lady ,

和 这 魔术师 曾是 然后 携带 离开 经过 一个 旋风 ; 和 每一个 骑士 和 美丽的 女士 ,

于是，魔法师被旋风卷走了；而所有的骑士和美丽的女士们，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][bɜːdz][ænd; ənd] [biːsts] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [ʃeɪps] .

who had been changed into birds and beasts , returned to their proper shapes .

WHO 有 到过 已更改 进入 鸟类 和 野兽 , 返回 到 他们的 恰当的 形状 .

那些被变成鸟兽的人，都恢复了原形。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] [laɪk] [sməʊk] ,

The Castle vanished away like smoke ,

这 城堡 消失了 离开 喜欢 抽烟 ,

城堡像烟雾一样消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][,gælɪ'gæntəs][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] .

and the head of the Giant Galligantus was sent to King Arthur .

和 这 头 的 这 巨大的 鸡头 曾是 发送 到 国王 亚瑟 .

巨人加利甘图斯的头颅被送给了亚瑟王。

[ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['restɪd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][hiː; hi][əʊld][mænz] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,

The knights and ladies rested that night at he old man's hermitage ,

这 骑士 和 女士们 休息 那 夜晚 在 他 老的 男人的 隐居处 ,

当晚，骑士和女士们在老人的隐居处休息。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] .
and next day set out for the Court .
和 下一个 天 放 出去 为了 这 法庭 .

第二天启程前往法院。

[dʒæk] [ðen] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Jack then went up to the King ,
杰克 然后 去 向上 到 这 国王 ,

杰克随后觐见了国王。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪəs] ['bæt(ə)lz] .
and gave his majesty an account of all his fierce battles .
和 给予 他的 威严 一个 帐户 的 全部 他的 凶猛的 战斗 .

他向国王陛下汇报了他所有激烈的战斗经历。

[dʒæks] [feɪm] [hæd; həd] [spred] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz]
Jack's fame had spread through the whole country ; and , at the King's
杰克的 名声 有 传播 通过 这 所有的 国家 ; 和 , 在 这 国王学院
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

杰克的名声传遍了全国；而且，按照国王的意愿，

[ðə; ði] [djuːk] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
the Duke gave him his daughter in marriage , to the joy of all the kingdom .
这 公爵 给予 他 他的 女儿 在 婚姻 , 到 这 喜悦 的 全部 这 王国 .

公爵将女儿嫁给了他，举国上下都为此欢欣鼓舞。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [dʒæk][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] ,
After this , the King gave Jack a large estate ,
后 这 , 这 国王 给予 杰克 一个 大的 财产 ,

此后，国王赐予杰克一大片庄园。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd]
on which he and his lady lived the rest of their days in joy and
在 哪个 他 和 他的 女士 居住地 这 休息 的 他们的 天 在 喜悦 和
['kɒntent] .
content .
内容 .

他和妻子在余生中过着幸福满足的生活。

['rɑːbsən] , ['liːvi] , [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] , [greɪt] [njuː] [striːt] , ['fetə(r)] [leɪn] .
Robson , Levey , and Franklyn , Great New Street , Fetter Lane .
罗布森 , 利维 , 和 弗兰克林 , 伟大的 新的 街道 , 束缚 车道 .

Robson、Levey 和 Franklyn，大新街，Fetter Lane。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神